

NOVEMBRE 2010  
#20

# METZ MAGAZINE



LA POLICE  
DÉMÉNAGE

RETROUVEZ LE GUIDE DU  
VÉLO EN PAGE CENTRALE

# VU À METZ

Un retour en images sur les événements des semaines passées...

**Vendredi 2 octobre** — La 75<sup>e</sup> édition de la FIM a été inaugurée au Parc des Expositions de Metz Métropole, sur le thème des Fables de Jean de La Fontaine.



**Lundi 18 octobre** — Dans le cadre de la Journée Mondiale du Refus de la Misère, des enfants ont fait part de leur témoignage au public, à l'Hôtel de Ville.



**Mercredi 20 octobre** — Metz Métropole Développement a présenté sa campagne de communication « JeveuxMetz.com », à la Citadelle.



**Jeuudi 21 octobre** — Un nouvel espace réservé aux animations pour les élèves des classes maternelles a été inauguré à l'Ecole Jean Moulin en présence de Monsieur le Maire et de nombreux élus.



**Dimanche 24 octobre** — 37 couples ont célébré leurs Noces d'Or au cours d'une cérémonie donnée à l'Hôtel de Ville en présence de Monsieur le Maire.





Le dernier conseil municipal a commencé par un moment important de démocratie locale : le débat d'orientation budgétaire. Ce débat est en effet un moment privilégié, avant le vote du budget, pour replacer l'action de la municipalité en perspective avec les engagements pris lors de la campagne électorale, à l'égard de la ville et de ses habitants.

Dans un contexte national et international difficile et incertain auquel s'ajoutent, au niveau local, les conséquences des restructurations militaires, la municipalité fait le choix d'une stratégie volontariste et responsable pour la ville. Celle-ci consiste d'abord à maintenir, voire à développer des services publics, au service de la qualité de vie des Messins ; ensuite à poursuivre l'effort en faveur de l'investissement pour contribuer à la dynamique économique de Metz.

Malgré les difficultés et les incertitudes au niveau national, la municipalité entend donc maintenir ses priorités de solidarité, de développement durable et de redynamisation du territoire

Deux priorités sont affirmées : la tranquillité et la propreté. Le budget global alloué à la sécurité s'est élevé, en 2010, à 7,1 millions d'euros, dont 5,2 millions pour les moyens humains de la Police Municipale. Nous assumons cette priorité donnée au facteur humain et à la présence policière dans nos rues et j'ai proposé une reconduction de cet effort.

La propreté urbaine fait également l'objet d'un effort conséquent avec plus d'1 million d'euros de fonctionnement sans compter les personnels. Nous entendons également poursuivre l'effort municipal en ce qui concerne le scolaire et le périscolaire qui figurent depuis le début du mandat parmi nos priorités. A celui-ci s'ajoute l'effort en matière de pratique sportive et d'animation culturelle.

Par ailleurs la ville va continuer d'investir dans la réalisation de grands équipements scolaires, culturels et sportifs, mais aussi en faveur du développement économique et dans la construction de nouvelles zones d'habitat.

Enfin nous participerons aux grands chantiers à l'échelle de l'agglomération portés par Metz Métropole, au premier rang desquels figure bien évidemment l'ambitieux programme de transport en commun en site propre le Mettis, dont les premiers grands travaux débiteront en 2011.

Malgré les difficultés et les incertitudes au niveau national, la municipalité entend donc maintenir ses priorités de solidarité, de développement durable et de redynamisation du territoire. Nous affirmons la volonté très claire de construire une ville plus solidaire, plus attractive et écologique. En faisant le choix d'investissements qui préparent l'avenir, sans augmentation des impôts locaux en 2011, nous construisons également Metz de demain.

DOMINIQUE GROS  
MAIRE DE METZ

- 3 M orientation**  
Stage en Poche
- 4 - 7 M actu**  
La Police Municipale déménage
- 8 M entreprise**  
Jeuxmetz
- 10 M zac du sansonnet**  
Un Quartier Jardin
- 12 M nouveaux usages**  
Le Stationnement en toute liberté
- 14 M vie étudiante**  
Échanges gourmands
- 16 M événement**  
La séquence du Spectateur / Travailler ensemble
  
- 18 - 19 M bref**
- 20 - 21 M travaux**  
Mazelle se renouvelle
- 22 M événement**  
Marathon, ils l'ont fait !
- 23 M colloque**  
Le Sport ça vous parle
  
- 24 - 25 M portrait**  
Combat Rapproché
- 26 M brèves de quartiers**
- 27 M sport**  
Alice fait des merveilles
  
- 28-29 M tribune**
- 30 M culture**
  
- 38-39 M loisir**  
Ça se passe près de chez vous /  
Le livre du mois / Le site internet / L' éco-geste /  
Le conseil nature / Portrait / Bons plans



**Directeur de la Publication** Dominique Gros  
**Directeur de la Communication** Fabio Purino  
**Rédacteur en chef** Christian Legay  
**Rédaction** Emilie George, Emilie Prizzon, Catherine Morhain  
**Illustration couverture** C. Legay  
**Photos** M. Royer, C. Legay  
**Création maquette** Arnaud Hussenot, Fabien Darley  
**Mise en page** Laurent Calvignac, Thomas Lebrun  
**Tirage** 71000 exemplaires / **Dépôt légal** à parution  
**Contact** metzmagazine@mairie-metz.fr



# STAGE EN POCHE

La 2<sup>e</sup> édition de l'opération Stage en Poche se déroulera le 16 novembre prochain à l'Hôtel de Ville. Après une première édition réussie en 2009, l'opération Stage en Poche revient avec l'objectif de faciliter les relations entre étudiants et employeurs. L'Université Paul Verlaine-Metz, la Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services de la Moselle, la Ville de Metz, Pôle Emploi et la société Moo-vijob renouvellent leur collaboration pour cette journée au cours de laquelle des jeunes auront la possibilité d'obtenir des stages par des entretiens en face à face avec les recruteurs et de préparer leur insertion sur le marché de l'emploi. Les entreprises pourront quant à elles ouvrir et diversifier leurs modes de recrutement grâce à une plus grande connaissance des formations de l'Université.

ÉMILIE GEORGE





# LA POLICE MUNICIPALE DÉMÉNAGE

Les 146 agents de la Police Municipale vont investir leurs nouveaux locaux de la rue Chambière à compter du 22 novembre. Un regroupement qui fait suite à la réorganisation de la Police Municipale dans le but d'optimiser le fonctionnement du service.



## > 3 questions à...

**Danielle Heber-Suffrin,**

Adjointe au Maire en charge de la Sécurité et de l'État-Civil

### **Metz Magazine: Que va apporter cette nouvelle localisation de la Police Municipale ?**

**D.H-S.:** Avant tout une meilleure fonctionnalité et la rationalisation de l'ensemble des moyens dont dispose la police municipale pour exercer ses missions. L'opportunité offerte par la disponibilité des locaux de la rue Chambière permet de remédier à l'éclatement du Service mais aussi des moyens matériels qui étaient répartis en divers sites. Grâce à cette nouvelle localisation, les équipes gagneront en efficacité et en confort pour améliorer la qualité du service rendu à la population.

### **MM.: D'aucuns diront que vous vous éloignez du centre-ville ?**

**D.H-S.:** Au contraire, il s'agit d'un positionnement plus stratégique qui a pour avantage de maintenir une proximité immédiate avec le centre-ville tout en assurant une meilleure accessibilité sur les grands axes de circulation. Nous sommes situés sur un nœud de communications qui va permettre une meilleure distribution des différents quartiers de la ville. Donc nous gagnons là encore en efficacité.

### **MM.: Qu'est-ce qui va changer pour les administrés ?**

**D.H-S.:** Ils bénéficieront d'une présence accrue des équipes sur le terrain dont les temps de prise de service seront considérablement réduits. Il faut savoir que jusqu'à ce jour, les agents étaient obligés de revêtir leur tenue dans un lieu différent de celui où ils prenaient leur poste. Avec cette réorganisation, les temps de services seront optimisés. L'accueil et l'écoute du public se trouveront de ce fait améliorés.

Elle est inscrite depuis quelques semaines en lettres capitales au fronton du porche situé 57 rue Chambière, la Police Municipale s'apprête à investir ses nouveaux locaux. Le déménagement est prévu pour le 22 novembre et sur place tout a été pensé pour optimiser le travail des nouveaux occupants. Il faut dire que la Police Municipale ne disposait pas à ce jour de locaux dédiés et se trouvait dispersée sur plusieurs sites. L'éclatement du service finissait par porter préjudice au bon déroulement de ses missions avec un poste de commandement situé au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville, une Direction répartie entre l'entre-sol et le troisième étage et des bureaux de chefs de brigade situés rue d'Estrées. Côté matériel, la situation n'était guère plus enviable puisque certains véhicules se trouvaient garés rue Sous Saint-Arnould ou place de Chambre tandis que les vestiaires étaient localisés dans les sous-sols du Marché couvert et de l'Hôtel de Ville.

« Face à cette situation, il était devenu indispensable de regrouper les équipes de terrain, les moyens et la Direction en un seul et même lieu de manière à garantir l'exercice des missions dévolues à la Police Municipale », souligne Roger Hamm, Directeur du Pôle Tranquillité publique, Police et Réglementation.

### **REDISTRIBUTION DE L'ESPACE**

Les locaux affectés à la Police Municipale sont ceux laissés vacants par l'Orchestre national de Lorraine: 1 300 m<sup>2</sup> qui ont fait l'objet d'une réhabilitation et la création d'un niveau supplémentaire en mezzanine,

afin d'optimiser l'espace. Le poste de commandement bénéficie de bureaux réservés aux agents de vidéo-surveillance et aux chefs de poste. Chaque unité possède son espace propre : contrôle routier, stationnement, unités de quartiers sans oublier les unités d'interventions générales et de soirée qui disposent désormais de plusieurs postes informatiques afin de faciliter la saisie des rapports. Par ailleurs, des salles de cours et de réunion ont été aménagées ainsi qu'une salle sécurisée pour stockage du matériel. Afin d'assurer un meilleur confort aux équipes, des vestiaires hommes et femmes avec des sanitaires attenants ont été créés. Un réfectoire complète le dispositif. Dans la cour ont notamment pris place les 12 véhicules de service. Le parking réservé aux associations est désormais équipé de locaux pour accueillir les 2 roues.

### CONCERTATION ET ACCUEIL

Etroitement associés au projet d'aménagement des locaux, les agents ont pu se prononcer sur les travaux dès les premières esquisses et ce, au travers de groupes de travail. Un mode opératoire participatif qui a permis d'adapter parfaitement le projet aux besoins du service. Le public devrait lui aussi profiter du réaménagement de l'espace avec la création d'un véritable accueil accessible aux heures d'ouverture de bureaux. Un dispositif qui s'inscrit dans le cadre des missions de proximité assurées par la Police Municipale en centre-ville et dans les quartiers.

CATHERINE MORHAIN

### EN CHIFFRES

86 Policiers Municipaux  
9 gardes-champêtres  
18 agents de stationnement  
8 agents de vidéo-surveillance  
25 agents sécurité écoles  
Soit un effectif total de 146 agents

### COORDONNÉES

Hôtel de Police Municipale  
57-59 rue Chambière  
57000 Metz  
Tel : 03 87 55 55 22  
Fax : 03 87 55 59 23  
police@mairie-metz.fr



# IL VOULAIT S'INSTALLER À METZ...

WWW.JEVEUXMETZ.COM

Metz Métropole, de grands projets structurants,  
Un tissu économique dynamique,  
Des réseaux professionnels performants,



# JEVEUXMETZ

Humoristique et attractive, la nouvelle campagne publicitaire de Metz Métropole Développement s'affiche tous azimuts à l'échelle nationale et internationale jusqu'au 31 décembre.

Metz serait-elle devenue la destination de prédilection des investisseurs, des cadres et des décideurs économiques français et européens ? C'est ce que met en image la dernière campagne de promotion de Metz Métropole Développement, agence de développement économique au service de Metz Métropole et de la Ville de Metz, dévoilée en présence de Jean-Luc Bohl et de Dominique Gros.

Une campagne volontairement placée sous le ton de l'humour, qui affiche tour à tour un bébé, un chef d'entreprise et une jeune cadre dont le seul regret est de ne pas avoir fait le choix de s'installer à Metz. Pour Thierry Jean, Président de l'agence Metz Métropole Développement « cette campagne est en décalage avec les codes du marketing territorial classique car Metz Métropole est consciente qu'elle est l'objet d'une perception plutôt négative. Il fallait donc un message fort et décalé pour créer une rupture d'image et cela, juste après l'inauguration du Centre Pompidou-Metz, symbole de modernité et d'innovation ».

## DU MÉTRO AU WEB

Après la mise en place du TGV Est en 2007 puis l'inauguration du Centre Pompidou-Metz en mai 2010, l'objectif est de renforcer l'attractivité économique et culturelle de Metz, face aux grandes agglomérations françaises. C'est l'agence parisienne Hop! couplée à la division "territoires" de l'agence Souple, qui a été choisie pour sa réalisation. Des spots publicitaires TV de 20 secondes et web de 30 secondes seront diffusés jusqu'au 31 décembre et s'articuleront autour d'un dispositif pluri-média européen à destination des porteurs de projets, décideurs et chefs d'entreprises.

Un dispositif d'affichage est également prévu dans le métro parisien, les gares TGV parisiennes et de grandes villes françaises, les aéroports de Bruxelles, Francfort, Luxembourg, Paris Charles de Gaulle et bien sûr à Metz. La campagne "JeuxMetz" est financée en majeure partie dans le cadre du Contrat de Redynamisation des Sites de Défense (CRSD) et bénéficie donc du soutien de l'Etat et de l'Europe.

> [www.jeveuxmetz.com](http://www.jeveuxmetz.com)  
[www.metzmetropoledeveloppement.fr](http://www.metzmetropoledeveloppement.fr)

## PRATIQUE

Visionner la campagne "JeuxMetz" sur  
- [www.jeveuxmetz.com](http://www.jeveuxmetz.com) qui reprend les vidéos, annonces et making-of des spots ;  
- la page « JeuxMetz » accessible sur Dailymotion, Facebook et de nombreux réseaux sociaux.

WWW.JEVEUXMETZ.COM



## MAGNY

### Karaté

Le Club Karaté Shorin Ryu de l'Association Metz Lorraine Japon accueille chaque samedi à 10h30-12h au centre socioculturel, 90 rue de Vallières les nouveaux venus. Les cours de karaté shorin ryu ont lieu sous la direction de Thierry Kurz, ceinture noire 4° dan. Les inscriptions peuvent se faire sur place au début de la séance (prévoir un certificat médical). Selon les ressources familiales, les enfants de plus de 6 ans peuvent éventuellement bénéficier du Pass Metz Loisirs mis en place par le CCAS. L'Association Metz Lorraine Japon propose également des cours de iaido, art de manier le sabre japonais le dimanche matin de 9h à 11h et le jeudi de 18h30 à 20h à l'Espace Corchade.

Renseignements :

06.62.48.90.52 et sur

[www.asso-metzlorrainejapon.org](http://www.asso-metzlorrainejapon.org)

ou au 06.07.73.72.44 et à

[karate-shorinryu.metz@laposte.net](mailto:karate-shorinryu.metz@laposte.net).

### Sport et Culture

L'association Sport et Culture propose deux cours de yoga, le vendredi de 9h15 à 10h30 et de 19h à 20h15, deux cours de Danses Orientales, le mercredi de 18h à 19h30 (débutantes) et le jeudi de 20h30 à 22h (confirmées). Renseignements et inscriptions au 44 rue des Prêles, le mercredi de 17h à 19h. Tél: 03.87.66.69.51 ou 06.78.81.81.17 ou [sport.culture@free.fr](mailto:sport.culture@free.fr).

### Les clubs seniors

#### Club "La Belle Epoque"

Centre Socioculturel

44, rue des Prêles

Présidente : Adrienne Matinier

Tél. 03.87.63.44.32

Ouvert : le mardi de 14h à 18h

#### Mairie de quartier

2 rue des Campanules

Tél. 03.87.55.59.09 / [mqmagny@mairie-metz.fr](mailto:mqmagny@mairie-metz.fr)

Ouverture : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et

mardi de 13h30 à 18h

### Permanences des élus en Mairie de Quartier

Selima Saadi – Adjointe de quartier sera présente en Mairie de Quartier tous les jeudis en alternance avec Michele Medoc, Conseillère Municipale de 10h30 à 12h.

Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale

Le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV

#### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier

le jeudi de 8h30 à 10h.

#### Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez

SOMERGIE au numéro vert gratuit

0.800.874.667 ou rendez-vous sur :

[www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10

ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- 7 rue du Bourdon

- Mairie de Quartier

- Bibliothèque

- Centre culturel de Magny

## SAINTE THÉRÈSE

### Bourse aux jouets

L'Association des Parents d'Élèves des écoles Ste Thérèse et Jean Morette organise une bourse aux jouets dans les locaux de l'école de Ste Thérèse, 8 rue du XX<sup>e</sup> Corps Américain, dimanche 21 novembre à 14h. Petite restauration sur place.

### Réunion

La Réunion Plénière du Comité de Quartier se déroulera mercredi 8 décembre à 19h au Gymnase Sainte Thérèse.

#### Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller

Tél. 03.87.65.59.40 / [mqtherese@mairie-metz.fr](mailto:mqtherese@mairie-metz.fr)

Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h

sauf le vendredi après-midi.

Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

#### Permanences des élus en Mairie de quartier

Sébastien Kœnig, Adjoint au Maire à la délégation à l'emploi, assurera désormais des permanences en Mairie de quartier de Sainte-Thérèse, tous les derniers mercredis de chaque mois de 14h à 16h.

Olivier Payraudéau, Adjoint de Quartier assurera désormais ses permanences à l'Hôtel de Ville le lundi matin sur rendez-vous.

#### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier

le jeudi de 13h45 à 15h15

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- Complexe Sportif St-Symphorien

- Mairie de Quartier

- Stade Dezavelle

- Pôle Espaces Verts au Jardin Botanique

## SABLON

### Théâtre

Le Petit Théâtre d'Ernest propose des journées de travail théâtral, accessibles à tous, six samedis de l'année scolaire 2010/2011 avec la présence de tous les acteurs de « La grande marche aux simulacres ». La prochaine séance aura lieu samedi 13 novembre à la Maison des Associations du Sablon - 1 bis, rue de Castelnau, de 13h30 à 19h (accueil à partir de 13h, début du travail à 13h 30), 5€ par séance. Date limite d'inscription le jeudi précédant l'atelier. Nombre de places limité à 15 personnes. Renseignements au 09.54.18.51.56 ou 06.13.85.98.98. ou à [pternest57@hotmail.com](mailto:pternest57@hotmail.com).

### Exposition

Le Centre Social Charles Augustin Pioche organise une exposition des objets réalisés dans ses différents ateliers artisanaux pour adultes. Les visiteurs pourront y découvrir peintures sur soie et porcelaine, patchworks, broderies... et, pourquoi pas, s'inscrire à ces ateliers conviviaux ouverts à tous. Ouverture vendredi 19 novembre de 14h à 18h et samedi 20 novembre de 14h à 17h. Entrée libre. Centre social Caf, 13 rue Pioche. Tél. 03.87.63.72.15.

### Les clubs seniors

#### Club "La Bonne Entente"

14 rue Vandermoot

Présidente : Jeanine François

Tél. 03.87.65.45.36

Ouvert : toute l'année le lundi de 15h à 17h30

#### Mairie de quartier

4/6 rue des Robert

Tél. 03.87.55.59.08 / [mqsablon@mairie-metz.fr](mailto:mqsablon@mairie-metz.fr)

Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h,

sauf le vendredi après-midi.

#### Permanences des élus en Mairie de quartier

Selima Saadi – Adjointe de quartier sera présente en Mairie de

Quartier le mardi tous les 15 jours de 14h à 15h30

et le jeudi tous les 15 jours de 9h à 10h et sur RDV.

Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale

Le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV

Stéphane Martalié – Conseiller Municipal sur RDV

Laure Dupont – Conseillère Municipale le 1er jeudi en matinée

sur RDV

#### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le

jeudi de 10h30 à 11h45

#### Permanence du conciliateur de justice

4/6 rue des Robert, le 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudi du mois.

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- 199 avenue André Malraux

- Mairie de Quartier

- Rue d'Hannoncelles

- Pôle Espace Vert au Jardin Botanique



# UN QUARTIER JARDIN

Le plan d'aménagement de la Zone d'Aménagement Concerté (ZAC) du Sansonnet a été présenté par le Maire de Metz et la société Citadia Conseil en charge de l'étude d'urbanisme, lors d'une réunion publique d'information le 5 octobre dernier. Revue de détail de ce projet d'aménagement qui a su convaincre les Prépointois.

L'aménagement de la ZAC du Sansonnet trouve son origine dans la volonté de la Ville d'enrayer les phénomènes de perte d'habitants et de vieillissement de la population dans le quartier de Devant-les-Ponts. Mené en étroite concertation avec les habitants du quartier, le plan de réaménagement traduit une volonté commune de construire « autrement ». Tourné vers un urbanisme durable, ce projet d'envergure met en avant qualité de vie et respect de l'environnement. Ambitieux dans sa prise en compte des nouveaux enjeux en termes de logements (mixité), de déplacements (développement des modes doux), de lien social, et de paysage, ce quartier durable d'excellence vise à favoriser de nouveaux comportements individuels et collectifs chez ses habitants.

## LES GRANDS PRINCIPES DU PROJET

Le projet prévoit d'aménager plus de 12 hectares au cœur du quartier, avec la création de logements, d'un parc paysager implanté au sud du site (jardin champêtre, jardin d'enfants, chemins jardinés, jardins familiaux...) et d'un équipement public avec une structure d'accueil pour personnes âgées dépendantes. Ce nouveau quartier d'habitat verra à terme la construction de près de 380 logements (habitat collectif et individuel) de formes variées (maisons jumelées, maisons individuelles

non-mitoyennes...). Un maillage de cheminements doux irriguera l'ensemble du quartier pour favoriser les déplacements à vélo. La place de la voiture sera maîtrisée par des rues aux faibles gabarits facilitant une circulation apaisée.

## ÉTAPES

Après trois ans de démarches administratives et autant d'études, la phase de conception du projet est aujourd'hui terminée. Le débroussaillage et les fouilles du diagnostic d'archéologie préventive seront achevés en novembre 2010 pour laisser place à la phase opérationnelle qui débutera au début de l'année 2011. Les travaux d'aménagement et de construction seront réalisés en trois temps. De 2011 à 2013 les Prépointois verront d'abord se réaliser le parc et une soixantaine de parcelles de jardins familiaux. Suivront l'aménagement des infrastructures et 180 logements en plusieurs tranches. La deuxième phase (2014-2016) concernera la réalisation d'environ 90 logements et de la plupart des voies internes à la ZAC. La troisième période s'échelonne sur 2017-2019 avec la réalisation de la dernière tranche de logements ainsi que l'achèvement des infrastructures du quartier. La ZAC du Sansonnet devrait donc « éclore » en fin d'année 2019.

**N.B. :** L'exposition dédiée au projet est visible en Mairie de Quartier de Devant-les-Ponts-Les Iles jusqu'en 2012 aux heures habituelles d'ouverture.

Présentation du projet en présence de Monsieur le Maire



ÉMILIE GEORGE



# BORNY

## Gala

Les élèves de l'école des Arts et Métiers organisent un Gala de prestige, samedi 27 novembre à 22h dans le gymnase de l'école, 4 rue Augustin Fresnel à Metz Technopôle 2000.

## Journée d'étude

La Délégation Régionale aux Droits des Femmes organise une journée d'étude régionale transfrontalière intitulée: «Violences conjugales: les auteurs en question. Quels accompagnements et prises en charge?», jeudi 25 novembre à l'ENSAM au Technopôle, 4 rue Augustin Fresnel, en partenariat avec l'A.I.E.M. (Association d'Information et d'Entraide Moselane). Renseignements et inscriptions: [contact@auteurs-violences-conjugales.eu](mailto:contact@auteurs-violences-conjugales.eu) / Tél.: 03.87.75.88.89 et [www.auteurs-violences-conjugales.eu](http://www.auteurs-violences-conjugales.eu).



## Mairie de quartier

4 boulevard de Provence  
Tél. 03.87.55.59.05 / [mqborny@mairie-metz](mailto:mqborny@mairie-metz)  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier

le jeudi de 9h à 12h.

Maryse Bresson – Conseillère Municipale sur RDV uniquement.

## Permanence de l' Armée de Terre

le 3<sup>e</sup> mercredi du mois de 14h à 15h45.

## Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le mercredi de 15h45 à 17h15.

## Mise à disposition de défibrillateurs

- 9 rue de Périgueux
- Mairie de Quartier
- Rue Henri Bergson
- Boulevard Arago
- 11 rue du Dauphiné
- Halle d'Athlétisme
- Médiathèque
- Pôle Système d'Information et de Télécommunication, 2 rue Graham Bell

# VALLIÈRES

## CPN Les Coquelicots

L'Association propose des balades ludico-naturalistes, des découvertes saisonnières entre champs, bois et vergers, au gré des rencontres végétales et animales, mercredi 17 novembre, 1er et 8 décembre de 9h30 à 12h. «Nature en jeux: veillée sans télé quand les familles jouent», samedi 27 novembre de 20h à 22h30. Atelier nichoirs pour les oiseaux, mammifères et insectes, dimanche 21 novembre et samedi 4 décembre de 14h30 à 17h. Rendez-vous au 26 rue de Marronniers, pour les enfants à partir de 7 ans accompagnés d'un adulte, au tarif de 4 euros par famille (gratuit pour les adhérents). Inscriptions au 06.16.27.26.07 ou mail [cpncoquelicots@free.fr](mailto:cpncoquelicots@free.fr)

## École de la Paix

L'association «École de la paix» propose des jeux coopératifs, samedi 13 et dimanche 14 novembre de 14h30 à 18h30 à l'Espace Corchade. Ouvert à tous à partir de 4 ans. Entrée: 1,50 euro. Vente de boissons et de gâteaux au profit de l'association. Renseignements: <http://ecoledelapaixmetz.asso-web.com>.

## Éveil à la danse

L'Association familiale de Metz-Vallières propose aux enfants un éveil à la danse classique, contemporaine, un éveil musical (3/4 ans - 6

ans) et des cours de claquettes (6/7 ans 11/12 ans) chaque mercredi matin de 9h à 10h à l'Espace Corchade. Un Atelier théâtre accueille les enfants de 6 ans à 11/12 ans, le mercredi matin de 10h à 11h30, à la salle polyvalente de la Mairie de Quartier, 3 rue des Bleuets. L'Association est conventionnée Pass Loisirs. Renseignements au 03.87.74.85.98.

## Clubs seniors

### Club "Joyeux Aînés de Vallières"

90 rue de Vallières

Président : Jacques Vavasseur

Tél. 03.87.74.63.13

Ouvert : de juin à septembre le mardi de 13h à 17h

## Mairie de quartier

3 rue des Bleuets

Tél. 03.87.36.02.30 / [mqvallieres@mairie-metz.fr](mailto:mqvallieres@mairie-metz.fr)

Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi, et mercredi de 13h30 à 18h.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Gilbert Krausener – Conseiller Municipal sur RDV.

Permanence de l' Armée de Terre

le 1<sup>er</sup> mercredi du mois de 14h à 16h.

Permanence de la Police Municipale le mercredi de 13h45 à 15h15.

## Mise à disposition de défibrillateurs

- 33 bis rue des Carrières
- Mairie de Quartier

# BELLECROIX

## Mairie de quartier

12 bis rue d' Anneck

Tél. 03.87.76.06.56

[mqbellecroix@mairie-metz.fr](mailto:mqbellecroix@mairie-metz.fr)

Ouvert : lundi-mercredi-vendredi, de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier

le mercredi de 9h à 12h.

## Permanence de la Délégation à l'Emploi de la Ville de Metz

les lundis de 9h à 11h30 à la Mairie de quartier de Bellecroix

## Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 15h45 à 17h15.

## Permanence du Conciliateur de Justice

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14h30 à 17h.

## Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0 800 874 667

ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10

ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

## Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue du général Fournier
- Mairie de Quartier
- Avenue de Lyon
- Bibliothèque



# LE STATIONNEMENT EN TOUTE LIBERTÉ

Depuis cet été, le nouveau système de paiement du stationnement sur voirie par téléphone portable est opérationnel. Zoom sur un nouveau service, qui devrait faciliter la vie à plus d'un automobiliste.

Les usagers ont désormais la possibilité de payer leur stationnement aux horodateurs traditionnels ou via leur téléphone portable. Les principaux avantages de ce nouveau service résident dans le fait qu'il n'est plus nécessaire d'avoir de la monnaie sur soi pour se stationner et de ne plus estimer au départ son temps de stationnement. Ainsi, vous ne réglez que le temps consommé, au plus juste des pas en vigueur. De quoi oublier les situations de stress et les contraintes de l'horodateur.

## COMMENT ÇA MARCHE ?

Développé par la société Mobile City en partenariat avec le délégataire Urbis Park, le système nécessite une inscription préalable sur la plateforme web sécurisée [www.mobilecity.fr](http://www.mobilecity.fr) pour s'abonner au service. Une fois garé, appelez le numéro de téléphone correspondant à votre zone de stationnement, affiché sur le panneau à proximité de l'horodateur (03.68.46.47.XX). Attention, le temps d'identification est variable, d'une dizaine à une vingtaine de secondes. L'appel est gratuit. Dès que vous entendez le message audio, votre demande de stationnement est prise en compte et vous pouvez raccrocher. Si vous avez inscrit plusieurs véhicules sur votre compte, le système vous guide dans votre choix. Vous recevez ensuite une confirmation par SMS vous précisant le tarif et l'heure maximale du stationnement autorisée. En fin de stationnement, appelez de nouveau le

même numéro de téléphone. Le stationnement est stoppé de la même manière et vous recevez un SMS vous indiquant la durée du stationnement, son montant et le solde de votre compte. Vous savez maintenant comment faire, il ne vous reste plus qu'à mettre la pratique en application !

EMILIE GEORGE

### > Contacts utiles :

Maison du Stationnement Urbis Park

13 rue du Coëtlosquet

Tél. : 0387 393220

Fax : 0821200657

Ouverture du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h, le samedi de 9h à 12h et 13h à 15h (hors congés scolaires).

[maisonmetz-urbispark@fdr.fr](mailto:maisonmetz-urbispark@fdr.fr)

[www.metz.fr/segarer](http://www.metz.fr/segarer)

[www.urbispark.fr](http://www.urbispark.fr)

[www.mobilecity.fr](http://www.mobilecity.fr)

Suivez-moi !  
je file sur



## QUESTIONS-RÉPONSES

### Combien coûte le stationnement mobile ?

L'inscription est gratuite et les tarifs de stationnement avec votre téléphone mobile sont les mêmes que ceux de l'horodateur. Si vous êtes inscrit avec plusieurs véhicules, des frais de communication pourront vous être facturés par votre opérateur de téléphonie mobile, puisque dans ce cas un serveur vocal vous invitera à sélectionner votre véhicule. L'avantage du stationnement mobile est le paiement au temps le plus juste.

### Comment la Police Municipale peut-elle vérifier si je suis inscrit dans le système Mobile City ?

Les agents sont dotés de terminaux portables qui leur permettent de vérifier à la minute près si vous êtes actuellement connecté au système.

## SUR FACEBOOK :

### ajoutez « Mona de Metz » dans vos amis

A l'occasion du lancement de la campagne de communication, d'ici la fin novembre, un « profil Facebook » sera bientôt actif pour vous accompagner et recueillir également vos remarques.



# DEVANT-LES-PONTS / LES ÎLES

## MJC des 4 Bornes

Exposition sur les Insectes du 8 au 24 novembre dans le cadre du mois de la Science, accueil de classes, spectacles pour les scolaires et diaporama. Entrée libre. Échange citoyen, vendredi 12 novembre à 19h30 sur la thématique: «Les Insectes à notre porte». Renseignements au 03.87.31.19.87 ou [www.mjc4bornes.org](http://www.mjc4bornes.org).

«Journée Internationale des droits de l'Enfant», samedi 20 novembre de 9h à 22h en collaboration avec SanViolentine/Lorraine. Différents ateliers encadrés par les animateurs et animatrices de la MJC des 4 Bornes, des membres de SanViolentine, Pascal guitariste du groupe «Teach», l'association de jonglage «Perds pas la Boule» et l'équipe junior de football américain «Les Gueules Jaunes» seront proposés le matin aux enfants et adolescents. Nos créateurs en herbes, présenteront leurs travaux au public l'après-midi. Repas convivial animé par l'association «perds pas la boule». Ouverture au public de 13h30 à 17h. Concert du «Groupe Vocal Variations», au Temple de Queuleu-Plantières à 20h. Renseignements au 03.87.16.90.71 ou au 06.07.55.52.75 après 19h.

## Conférence

«Une vie spirituelle aujourd'hui pour quoi faire?», sera le thème de la conférence donnée mercredi 18 novembre à 20h30 au Centre socio culturel Sainte-Barbe/Fort Moselle, 2 rue Rochembeau.

## Famille Lorraine

Le prochain centre aéré «Accueil Collectif de Mineurs» aura lieu lors des vacances de Noël, du 20 au 31 décembre. La Famille Lorraine propose également de nombreuses activités comme l'informatique, l'animation musicale, les danses latines, la gymnastique, le yoga, le relooking, le maquillage, la cuisine, ou les arts et loisirs. Un écrivain public est également à la disposition des habitants. Renseignements au 03.87.65.47.87 - [www.famillesdefrance57.fr](http://www.famillesdefrance57.fr) ou au 06.60.70.93.34.

## Beaujolais

L'Association «Pour le Pontiffroy» organise une soirée Beaujolais Nouveau avec raclette jeudi 18 novembre dès 18 h dans les locaux de l'association. Renseignements au 03.87.32.35.47.

## Noël

Marché de Noël de l'Association «Pour le Pontiffroy», samedi 4 décembre à la salle polyvalente «Les Coquelicots».

## Sardou

L'Association Familiale et Culturelle Sainte-Barbe propose une soirée avec Pascal Paris, sosie vocal de Michel Sardou, samedi 20 novembre à partir de 20h30. Contacter le 03.87.32.23.52, Centre Rochembeau, pour la prévente de billets.

## Repas dansant

La Confrérie de la Quiche Prépointoise organise un repas dansant avec orchestre samedi 27 novembre à 20h, sur réservation au 06.08.89.71.80.

## Modélisme

L'Auto Modèle Le Graoully propose une démonstration de modélisme, dimanche 14 novembre, dans le cadre du Marché aux Puces organisé à la FIM au profit de Noël de Joie.

## Clubs seniors

### Club des "Quatre Bornes"

2, rue des Bournon

Présidente : Lydia Klein

Tél. 03.87.30.44.96

Ouverture : de juin à septembre le mardi de 14h à 18h

# LA PATROTTE / METZ NORD

## Rencontres de la Parentalité

Les 9<sup>e</sup> Rencontres de la Parentalité se dérouleront du 9 au 30 novembre de 9h à 11h à l'Espace Rencontres «le Château», 74 route de Thionville. Conférence d'ouverture, mardi 9 novembre à 9 h à l'Amphithéâtre du Lycée René Cassin. «L'argent et la famille», mardi 16 novembre; «La sexualité de nos enfants», jeudi 18 novembre; «Les droits et devoirs de la famille», mardi 23 novembre; «Depuis quand l'école est-elle obligatoire?», jeudi 25 novembre; «Et si c'était de la violence?», mardi 30 novembre. Entrée libre. Renseignements et réservations au CCAS de Metz, Sylvie Merand, au 03.87.18.57.28 ou par mail [smerand@ccas.mairie-metz.fr](mailto:smerand@ccas.mairie-metz.fr). Programme disponible sur [www.ccas-metz.fr](http://www.ccas-metz.fr)

### Mairie de quartier

8 rue Charles Nauroy

Tél. 03.87.55.59.02 / [mqpatrotte@mairie-metz.fr](mailto:mqpatrotte@mairie-metz.fr)

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

### Permanences des élus en Mairie de quartier

Françoise Ferraro – Adjointe de Quartier

le vendredi de 9h à 11h et sur RDV.

### Police

Permanence de la police municipale en Mairie de Quartier

le mercredi de 10h30 à 11h45.

### Mairie de quartier

15 Chemin Sous-les-Vignes

Tél. 03.87.55.59.01 / [mqdlp@mairie-metz.fr](mailto:mqdlp@mairie-metz.fr)

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

### Permanences des élus en Mairie de Quartier

Catherine Oasi-Schaefer – Conseillère Municipale de quartier le

1<sup>er</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h30.

### Permanence d'un conciliateur de

### justice en Maire de Quartier

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois

de 14h30 à 16h30 sur RDV.

### Police

Permanence de la police municipale en Mairie de Quartier

le mercredi de 8h30 à 10h.

### Infos Mairie de Quartier

Permanence du Conciliateur de Justice en Mairie de Quartier

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 14h30 à 16h30.

### Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue René Paquet

- Mairie de Quartier

- Square du Luxembourg

- Médiathèque du Pontiffroy

### Agora

Maison du Projet

rue Paul Chevreux et Charles Nauroy

de 13h30 à 17h30

### Service Hygiène

Permanence du Service d'Hygiène de la Ville de Metz, chaque

lundi matin de 8h30 à 12h, au 144 route de Thionville à

destination des professionnels de la restauration, cafetiers et

commerçants qui désirent recevoir des informations sanitaires,

déposer des pièces ou retirer des dossiers.

### Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte

du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez

SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous

sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10

ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

### Mise à disposition de défibrillateurs

- 5 rue Théodore de Gargan

- Mairie de Quartier

- Rue des Intendants Joba

- Bibliothèque

- Services Techniques rue Dreyfus Dupont

- Services municipaux, 144 route de Thionville

# ÉCHANGES GOURMANDS

## BIENVENUE AUX ÉTUDIANTS ET CHERCHEURS ÉTRANGERS

### COUPON-RÉPONSE

à retourner à :  
**UNIVERSITE PAUL VERLAINE - METZ**  
Service des Relations Internationales  
Île du Saulcy - BP 80794  
57 012 Metz cedex 01

Participez à l'opération "Échanges Gourmands"  
le dimanche 28 novembre 2010

Veuillez cocher la case ci-dessous vous concernant

Je suis étudiant étranger ou  chercheur étranger

Langues parlées : .....

Je suis intéressé(e) pour inviter à déjeuner chez moi un ou plusieurs  
étudiants ou chercheurs étrangers

Nombre d'étudiant(s) invité : .....

Langues parlées : .....

Mme/ Melle /M (rayer les mentions inutiles)

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Téléphone fixe : .....

Téléphone portable : .....

Email : .....



La Ville de Metz et Metz Métropole organisent une grande opération d'accueil des étudiants et chercheurs étrangers les 27 et 28 novembre prochains. Metz compte près de 3 000 étudiants et chercheurs étrangers que les deux collectivités souhaitent accueillir solennellement et chaleureusement afin de mieux tisser les liens qu'ils pourront conserver avec notre territoire. L'idée : un week-end de partage et de rencontre organisé avec le concours des messins et des habitants de l'agglomération.

Initiée en collaboration avec l'Université Paul Verlaine-Metz, les Grandes Écoles, le Crous de Metz et les associations étudiantes « Comme un Poisson dans l'Eau » et AICP, cette opération sans précédent vise à accueillir les étudiants et chercheurs étrangers autour de deux événements phares : un accueil officiel en Mairie de Metz avec une visite guidée de Metz Illuminée proposée par l'Office de Tourisme le samedi et un repas convivial en famille chez l'habitant, pour un enrichissement culturel réciproque, le dimanche.

#### COMMENT PARTICIPER ?

Familles, pour recevoir à déjeuner chez vous un étudiant ou un chercheur étranger, et étudiants, pour partager le déjeuner d'une famille le dimanche 28 novembre, inscrivez-vous à [sin@univ-metz.fr](mailto:sin@univ-metz.fr) ou retournez le coupon-réponse ci-joint avant le 15 novembre. À la suite de votre inscription, le Service International de l'UPV-M vous fera parvenir un courrier qui vous précisera les modalités de la rencontre.

➤ Renseignements au 03.87.54.77.82 et sur [www.univ-metz.fr](http://www.univ-metz.fr).

EMILIE GEORGE



## > 3 questions à...

**Hacène Lekadir,**



Conseiller Municipal  
Délégué de la Vie  
Étudiante

**Metz  
Magazine:  
Pouvez-vous  
nous en dire  
plus sur cette  
opération ?**

**Hacène Lekadir :** C'est une nouvelle action que nous lançons avec Metz Métropole et l'ensemble des partenaires du monde universitaire messin, pour accueillir de façon officielle et conviviale en même temps les étudiants et chercheurs étrangers qui arrivent à Metz. Nous comptons à Metz près de 3000 étudiants étrangers et il est important que la ville et les messins s'ouvrent en leur direction. C'est une belle richesse mutuelle.

### **M.M. : Quelle est l'importance de cette manifestation pour le milieu étudiant?**

**H.L. :** Cela s'inscrit dans une démarche plus globale qui consiste à donner toute sa place à la vie étudiante à Metz. Les étudiants étrangers sont un atout et je souhaite qu'ils se sentent au mieux dans notre ville. Ils ont, par leur parcours, des choses à nous dire et c'est l'image de la ville que nous souhaitons donner, une ville ouverte sur le monde, une ville riche de sa diversité et de sa jeunesse.

### **M.M. : Quel message souhaitez-vous faire passer aux familles qui hésitent encore à s'inscrire?**

**H.L. :** J'invite les messins à s'inscrire à cette manifestation et à accueillir un étudiant ou chercheur étranger chez eux. Metz doit montrer son hospitalité et ce week-end que nous proposons est une belle occasion de rencontres amicales, de découverte d'une culture d'ailleurs et de passer simplement un moment convivial. Si nous voulons faire de Metz une grande ville étudiante ouverte sur l'international, c'est l'affaire de tous, je souhaite qu'on soit un maximum à jouer le jeu et à accueillir des étudiants et des chercheurs étrangers dans nos foyers.



# QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

## Exposition

Le Centre Culturel de Queuleu accueillera une exposition de peinture de Philippe Gourdon, «Sur les chemins de la Liberté», du vendredi 12 au dimanche 14 novembre, de 14 à 18h.

## Mairie de quartier

1, rue du Roi Albert

Tél. 03.87.55.59.07 / mqqueuleu@mairie-metz.fr

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Claire Mertz, Conseillère Municipale, tient une permanence à la Mairie de quartier de Queuleu-Plantières les 1er et 3e mercredis de chaque mois de 10h30 à 12h ou sur RDV.

## Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mardi de 15h45 à 17h15.

## Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue des Déportés
- Mairie de Quartier
- Les Arènes

# GRANGE- AUX-BOIS

## Loisirs

L'Association Nan Bara propose des activités jeune public (9-16 ans) au nouveau gymnase omnisports. Percussions urbaines le lundi de 17h à 18h30; danse orientale urbaine le mercredi de 14h à 15h; Hip Hop le mercredi de 15h30 à 17h; danse afrocontemporaine adulte le jeudi de 16h30 à 18h et éveil musculaire/gymnastique douce le vendredi de 10h à 11h30. Renseignements et inscriptions à nanbara@bbox.fr / www.nanbara.fr et au 09.81.81.42.71 ou 06.86.02.14.25.

## Cours

L'association Arts et Culture propose des cours de peinture à l'huile, acrylique, aquarelle, pastel et de techniques variées de dessin, de sculpture en terre cuite, pour adultes-ados le mercredi de 18h30 à 20h30. Cours de dessin, peinture, création, Mangas, B-D, illustration,

pour les enfants: le mercredi de 17h à 18h30 à l'I.G.C.S Centre socio-culturel Metz La Grange-aux-Bois, 1 rue du bois de la Dame. Les cours sont encadrés par un artiste diplômé des Beaux-Arts. Renseignements au 03.87.74.66.12 ou au 06.71.88.53.74.

## Réunion

La Réunion plénière du Comité de Quartier se déroulera mardi 14 décembre à 19h30 au centre socioculturel, rue de Mercy.

## Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame

Tél. 03 87 74 59 23 / mqgrange@mairie-metz.fr

Ouverture : lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h

et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.

Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

Formalités d'État-civil. Inscriptions dans les écoles et en restauration scolaire.

## Permanences des élus en Mairie de quartier

Marie Riblet – Conseillère Municipale sur RDV.

## Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mardi de 13h45 à 15h15.







# CENTRE VILLE

## Colloque

«La Christologie patristique» sera le thème du colloque organisé les 17 et 18 novembre à l'Institut Européen d'Ecologie, 2 rue des Récollets. Inscriptions à [vannier.marie-anne@wanadoo.fr](mailto:vannier.marie-anne@wanadoo.fr).

## Exposition

L'exposition «Nu» (cf. photo) est visible à la Galerie La Bottega, rue Taison, jusqu'au 1er janvier, du mardi au samedi de 15h à 18h et les dimanches des trois premiers week-ends de décembre, de 15h à 18h.

## Conférences

L'Université du Temps Libre organise un cycle de 22 conférences à l'Université Paul Verlaine-Metz en partenariat avec le Centre Pompidou-Metz sur le thème de «L'histoire moderne du XXe siècle». Programme de novembre: mardi 9 «Afrique Culture et développement en Afrique subsaharienne III – La parenté à plaisanterie comme méthodologie endogène de gestion des conflits». Vendredi 12, présentation de trois écrivains colombiens. Mardi 16, «Le blanchiment de capitaux». Vendredi 19, «Les arts d'Afrique et d'Océanie comme point d'appui pour les avant-gardes du début du XXe siècle». Mardi 23, «Histoire et techniques, l'après-pétrole et l'énergie solaire». Vendredi 26, «Espace, plan, fragment: les cubismes». Mardi 30, «Toxicomanies: mécanismes neurobiologiques analogues, toxicité différenciée». Vendredi 3 décembre, «Du spirituel dans l'art». Renseignements au 03.87.31.52.24.

## Loisirs

L'Association Nan Bara organise des stages de danse les 13 et 14 novembre au gymnase Abbé Risse (7 rue d'Enfer): danse Afro-contemporaine avec Boukary Sere, samedi de 17h à 19h et dimanche de 11h à 13h. Tous niveaux et accessible aux débutants. Danse orientale avec Yasmine Aioun, le samedi de 12h30 à 14h30 pour les débutants et de 14h45 à 16h45 pour les intermédiaires-confirmés. Le dimanche de 13h15 à 15h15 pour les débutants en chorégraphie voile et de 15h30 à 17h30 en technique/approfondissement/déplacement pour les intermédiaires-confirmés. Chaque élève doit apporter son voile (environ 2,30m de long et 1,10m de large). Tarifs, inscriptions et renseignements à [nanbara@bbox.fr](mailto:nanbara@bbox.fr) et au 09.81.81.42.71 ou 06.86.02.14.25.

## Carrefour

Concours d'écriture et exposition de textes, dessins, et photos sur le thème de la Femme, à l'Espace Accueil, 6 rue Marchant, du 23 au 30 novembre.

## Cours

L'Université du Temps Libre propose des cours de grec classique, latin, lecture, écriture, reliure et écoute musicale. Renseignements au 03.87.31.52.24.

## Outre-Seille

Messe de la St-Hubert, dimanche 28 novembre à 10h30 à l'église Saint-Maximin en présence des sonneurs de trompes. Bénédiction des chiens à 11h30 sur la place des Charrons, vin chaud offert à l'issue par l'Association des Commerçants d'Outre-Seille.

## Conférence

Une conférence santé sur la bronchiolite du nourrisson aura lieu mardi 23 novembre à 18h à l'Hôtel de Ville.

## Permanences des élus à l' Hôtel de Ville

Olivier Payraudeau – Adjoint de quartier  
jeudi, vendredi et sur RDV

## Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr). Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

## Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue des Remparts
- Hôtel de Ville
- Rue de l'Abbé Risse
- CCAS, rue du Wad Billy
- Archives Municipales, rue des Récollets
- Hôtel de Gournay, 9 rue du Grand Cerf
- Marché couvert
- Capitainerie du port, Quai des Régates



## Clubs seniors

### Association Seniors Temps Libre

9 rue du Grand Cerf  
Responsable du Pôle Evénements :  
Rosa Carlino  
Tél. 03.87.75.06.32  
Tél. : 03.87.75.11.48

### Association du Pontiffroy

1 rue Saint-Clément  
Présidente : Marie-Thérèse François  
Tél. 06.74.98.62.28 le jeudi de 17h à 18h

### Club "Sainte-Ségoène"

20 En Jurue  
Responsable : Reine Burtin  
Tél. 03.87.36.17.02  
Ouverture : De juillet à août le jeudi de 13h30 à 17h

**FESTIVITÉS**

## Marché de Noël

Dès la fin du mois, les Marchés de Noël investiront les places messines. Organisés par la Fédération des Commerçants, ils auront lieu du 20 novembre au 29 décembre place Saint-Louis, place Saint-Jacques, place du Général de Gaulle, place de la République et Cours Winston Churchill. Une grande roue sera installée place de la République de novembre à mars et un marché de Noël fermier, organisé par l'association « Agriculture et Tourisme de la Moselle », se tiendra avenue André Malraux les 11 et 12 décembre. Enfin, trois marchés aux camelots sont prévus place Jean-Paul II et rue Paul Bezançon les 5, 12 et 19 décembre, dimanches d'ouverture des magasins.

> Renseignements : [www.noel-a-metz.com](http://www.noel-a-metz.com)

**SANTÉ**

## Journée Mondiale du Diabète

L'association Metz Diabète, acteur lorrain pour l'accompagnement des patients et la prévention du diabète depuis 1997, organise diverses manifestations samedi 13 novembre, dans le cadre de la Journée Mondiale de lutte contre le Diabète. Des dépistages auront lieu à la Grande Poste, dans les galeries marchandes de Cora Borny et de Cora Moulins jusque 13h, où le public pourra aussi se renseigner sur la maladie. Une conférence ouverte à tous intitulée « Diabète et poids...il est temps d'agir! » se tiendra à l'Hôtel de Ville à partir de 16h avec la présence de professionnels du diabète, de la nutrition et du sport. Durant toute la semaine, des monuments historiques messins seront illuminés de bleu, en hommage à la couleur des Nations-Unies qui ont déclaré officiellement le 21 décembre 2006, journée mondiale contre le diabète.

> Renseignements sur [www.metz-diabete.org](http://www.metz-diabete.org) et au 06.14.45.00.87.

> Permanence chaque jeudi de 14h30 à 17h30 à l'Hôpital Sainte Blandine, Bât. D à Metz.

**SPORT**

## Préparation à la marche

La grande marche Lorraine « Nancy-Metz à la Marche » réunit chaque année de nombreux adeptes lors de son organisation au mois de mai. Dans l'attente de cette date importante, l'Association Nancy-Metz à la Marche organise de septembre à mai des marches de préparation qui ont généralement lieu le dimanche. Sans esprit de compétition, l'idée est de randonner dans un esprit convivial et de se préparer en douceur à parcourir les 66 ou 33 kilomètres à pied de la 27<sup>e</sup> édition. Quelques belles balades autour de la cité messine sont à retenir : le 14 novembre avec la visite de Metz historique et du Quartier Impérial (5 km), le 21 novembre autour des Côtes de Moselle (20km), le 9 janvier sur les bords de la Seille et dans le bois de l'Hôpital (22 km), ou encore le 20 février dans la campagne messine (21km). Programme et inscriptions sur [www.nancymetzalamarche.net](http://www.nancymetzalamarche.net)

> Renseignements au 03.87.68.09.05 ou à [contact@nancymetzalamarche.net](mailto:contact@nancymetzalamarche.net).

**ÉVÈNEMENT**

## Journée Mondiale du SIDA

Le 1<sup>er</sup> décembre, Metz s'engage en participant à la Journée Mondiale de Lutte contre le SIDA. Associations, étudiants et partenaires locaux se mobilisent pour sensibiliser le grand public lors de cette 23<sup>e</sup> édition. Des équipes d'information seront présentes quartier Gare le matin. L'après-midi, des stands seront installés à l'entrée du campus universitaire du Saulcy, au Centre Saint-Jacques et Place de la République où un camion de dépistage permettra à ceux qui le souhaitent d'effectuer le test du VIH. La Fédération des Commerçants participera à l'événement autour de la patinoire avec l'opération « patiner pour dépister ». Une partie des recettes du jour sera reversée à la lutte contre le SIDA. Enfin, un groupe de danseurs organisera un « flash mob » dans les rues messines.

> Renseignements : [www.aides.org](http://www.aides.org)

Sida Info Service au 0800 840 800 (n° confidentiel, anonyme et gratuit, 7j/7 et 24h/24).

# TÉLEX

## SOLIDARITÉ

Pour soutenir les Réveillons de la Solidarité de la Fondation de France, le « Coffret de la Solidarité » est disponible en vente sur [www.fondationdefrance.org](http://www.fondationdefrance.org) à partir du 15 novembre.

## ÉCONOMIE

Dans le cadre de la 3<sup>e</sup> édition nationale du mois de l'Économie Sociale et Solidaire, le CRES Lorraine organisera différentes manifestations sur la région (conférences, débats, portes ouvertes).

## SECOURS CATHOLIQUE

La Collecte Nationale du Secours Catholique aura lieu dimanche 21 novembre. Les ressources des plus démunis sont au cœur de cette collecte 2010. La délégation de Metz est particulièrement active pour accueillir et accompagner les familles en situation précaire (environ 5000 familles frappent à sa porte chaque année). Pour répondre à ces sollicitations, le Secours Catholique a besoin de vos dons. Délégation de Moselle: 26 bis rue de la Chèvre. Tél.: 03.87.76.21.56 ou [www.secours-catholique.asso.org](http://www.secours-catholique.asso.org)

## GARE DE METZ

# Le Train de l'Orientation

Pour la quatrième année, l'Étudiant organise l'opération « Train de l'Orientation », dimanche 28 novembre de 10h à 18h en Gare de Metz (voie 1). En mobilisant tous les acteurs de la formation de l'enseignement supérieur de la région, ce salon devient un rendez-vous incontournable de l'information et de l'orientation. Les jeunes collégiens, lycéens et étudiants ainsi que les parents, trouveront lors de cette journée tout l'accueil et le conseil adéquats pour découvrir l'ensemble des filières d'études supérieures en formation initiale ou en alternance, à l'université ou dans une école spécialisée. Pour compléter ces informations, un cycle de cinq conférences sera proposé tout au long de la journée. Animée par un journaliste de l'Étudiant, chacune de ces rencontres représentera une réelle occasion d'obtenir des réponses à toutes les interrogations.

- Entrée gratuite.
- Programme des conférences et invitations sur [www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr).



## TÉLÉTHON

# Les associations se mobilisent

C'est avec le message « On a tous raison(s) d'y croire » que s'ouvrira la 24<sup>e</sup> édition du Téléthon, les 3 et 4 décembre. À cette occasion, l'union départementale des Sapeurs Pompiers organise une « Caravane de l'espoir », véritable relais à vélo de 300 km à travers la Moselle, le Bas-Rhin et la Meurthe-et-Moselle. L'objectif est simple: récolter un maximum de dons pour financer la recherche sur les maladies génétiques et les myopathies. L'an dernier, près de 17 500€ ont été collectés grâce aux communes participantes. Le départ est prévu vendredi 3 décembre à 9h de Creutzwald. Les pompiers passeront par le Bas-Rhin pour terminer à Niederstinzell vers 19h30. Le lendemain, ils démarreront du Centre Thermal d'Amnéville à 9h pour arriver au Centre Pompidou-Metz vers 19h30, où une haie d'honneur de jeunes Sapeurs Pompiers les accueillera. L'association Les Amis de Faut'hon lancera quant à elle son grand défi itinérant avec la caravane Handy Bike le vendredi à 12h15 sur la Place d'Armes en présence du Maire de Metz et des représentants des communes participantes. Une animation sur le fauteuil roulant se déroulera le samedi à 9h, place de la République avec les clubs et associations sportifs de la Ville de Metz.

- Renseignements sur [www.caravane-de-lespoir.org](http://www.caravane-de-lespoir.org). Les Amis de Faut'hon au 03.55.80.93.18 et plus d'infos sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr)
- Pour faire un don, composez le 36 37 (0,15 cts euro/min) ou connectez-vous sur [www.telethon.fr](http://www.telethon.fr)

EMILIE GEORGE

# MAZELLE SE RENOUVELLE

D'ici quelques mois, les travaux de réaménagement de la Place Mazelle débiteront, pour faire de ce nouvel espace un lieu de vie en adéquation avec les éléments qui l'entourent : la ville, l'art et l'eau.





Coupe de la place  
Mazelle partie sud

Située entre le futur Quartier de l'Amphithéâtre, les rives naturelles de la Seille et le centre-ville, la Place Mazelle constitue un secteur stratégique pour la ville et le quartier Outre-Seille. Par sa position géographique, elle endosse depuis toujours le rôle de plaque tournante de la circulation, en reliant la Gare, le Technopôle et les quartiers périphériques messins au centre-ville. Consciente des enjeux du lieu, Florence Mercier, paysagiste, lauréate du concours, a souhaité faire de la place Mazelle un nouvel espace dédié aux citadins et à l'art.

### SOUS LA CONTRAINTE

Il faut dire que le sujet de départ sur lequel la paysagiste lauréate a planché n'était pas simple ! La place Mazelle a cette particularité de proposer aux architectes un cocktail de contraintes assez conséquent. Le trafic intense de ce secteur, entre les usages piétonniers, les circulations automobiles et les stationnements, font de cette place un lieu extrêmement routier, en opposition totale avec le caractère urbain de cet espace et le paysage de la rivière à proximité. Avec la suppression du parking de surface au profit d'un parking en superstructure quelques mètres plus loin, Mazelle s'est déjà offert une belle bouffée d'oxygène. Florence Mercier poursuit cette initiative au travers de son projet, en confortant les liens avec les espaces et projets voisins et en considérant la place, le quartier Outre-Seille et la promenade de la Seille comme un ensemble faisant dialoguer la ville et la rivière.

### PLEINE NATURE

Aujourd'hui au carrefour des lieux d'impulsion culturelle, le projet exprime la métaphore de la nature au cœur de la ville. Il organise ainsi le site autour de trois éléments majeurs : l'espace minéral ouvert, les jardins d'art et jardins d'eau, la promenade de la Seille. La place se composera d'un grand espace minéral ouvert traversant la rue Haute-Seille et trouvant sa continuité le long du boulevard André Maginot. Il sera ponctué de bosquets d'arbres offrant des espaces ouverts destinés à accueillir les terrasses des cafés et diverses manifestations. Des arbres abriteront des lieux plus intimes, ponctués de bancs, disposés autour de plaques minérales recevant des lames d'eau. La promenade

de la Seille se prolongera quant à elle jusqu'à la Porte des Allemands, permettant de véritables liaisons douces du Parc de la Seille à la promenade des Remparts. La promenade de la Seille offre, ainsi, un large cheminement surplombant la rivière en une esplanade plantée, longée par des pistes cyclables et par une contre-allée de stationnement.

### L'ART DANS LES JARDINS

Figure de proue de la ville, la place sera aussi une scène urbaine dédiée à l'art. Au cœur des jardins, des sculptures animeront l'espace et joueront avec le déplacement des piétons.

La nuit, de grands mats créeront un éclairage scénique qui animera la place. L'espace imaginé par Florence Mercier vous fait déjà rêver ? Il faudra faire preuve d'un peu de patience durant les travaux pour profiter de ce nouveau lieu de vie, disponible à l'été 2012.

ÉMILIE GEORGE

Le centre socio-culturel Arc-en-ciel localisé 71 rue Mazelle, accueillera du 15 novembre au 17 décembre prochain, les panneaux des esquisses du lauréat du concours d'aménagement de la Place Mazelle et de ses abords.



### VISITES DU BASSIN MAZELLE

Depuis 2009, HAGANIS s'est engagé dans la création d'un bassin de retenue de pollution de 8 500 m<sup>3</sup> place Mazelle. Aujourd'hui, les travaux s'achèvent et HAGANIS vous propose de visiter cet ouvrage avant la mise en service industrielle prévue fin novembre. Une occasion unique de descendre au fond et de découvrir « de l'intérieur » son mode de fonctionnement. Il est nécessaire de s'équiper de sécurité. Inscription préalable obligatoire.

# MARATHON, ILS L'ONT FAIT

Cela faisait longtemps qu'ils l'attendaient.

Amateurs, fondus de course, spectateurs et bénévoles ont fait la réussite du marathon de Metz, le 17 octobre dernier. Rendez-vous est pris en 2011.



1 688 coureurs ont pris le départ du Marathon Metz Mirabelle, premier du nom. Ils étaient 1 449 à franchir la ligne d'arrivée. Un coup de chapeau à tous !



136 enfants se sont essayés à la course dans une version adaptée intitulée Walygator.



Le village et son ambiance ont planté le décor place d'Armes dès la veille de la course. Un marathon particulièrement festif dont le parcours a été émaillé par de joyeux groupes musicaux.



C'est le kenyan Jacob kitur qui a franchi le premier la ligne d'arrivée parcourant les 42,195 km en 2h16'32". Un record à battre !



750 bénévoles étaient à pied d'œuvre pour guider les coureurs, distribuer eau et ravitaillement et dispenser les encouragements de rigueur. Un grand merci à tous !



Natalia Gontcharova, *Le Cycliste*, 1913, huile sur toile, 78x105 cm - Copyright ADAGP, Paris, 2005.

# LE SPORT, ÇA VOUS PARLE ?

Le Centre de Recherche et d'Études sur les médiations de l'université Paul Verlaine-Metz organise un grand colloque international ouvert au public « Sports et écritures », les 8, 9 et 10 décembre. Trois jours d'échanges et de réflexion sur la place du sport dans notre société.

Perçu généralement comme un divertissement médiatique, le sport interroge par sa capacité à monopoliser l'attention et à s'immiscer dans l'ensemble des secteurs de la vie sociale. Il suscite donc un dialogue entre les disciplines liées aux Sciences Humaines, aux Lettres et aux Arts. L'objectif de ce colloque est justement de rappeler que le sport, par ses représentations, revendique une histoire commune avec les différentes expressions artistiques. Il s'adresse à tous ceux que le sport interroge en tant que phénomène social, en proposant une série de débats, à la fois rigoureux et accessibles.

## TEMPS FORTS

Une trentaine de spécialistes internationaux confronteront leurs points de vue selon trois axes de réflexion : « Les formes d'écritures médiatiques », « La résistance du spectacle sportif aux formes d'expression artistique » et « Des lieux de pratiques aux espaces de représentations sportives ». L'un des temps forts du colloque aura lieu mercredi 8 décembre à 19h au Centre Pompidou-Metz, avec l'intervention de Jean-Marc Huitorel, critique d'art reconnu et commissaire d'exposition. La rencontre des genres entre écritures et sport, pour

laquelle Laurent Lebon, directeur du Centre Pompidou-Metz, apporte son soutien, vise à réunir toutes les catégories de publics passionnés par le phénomène sportif. Le jeudi 9 décembre à 17h, un documentaire d'archives télévisuelles élaboré par Jean-François Diana, universitaire et spécialiste des représentations sportives, en partenariat avec l'Institut National de l'Audiotvisuel, sera diffusé pour expliquer en quoi l'image témoigne de l'Histoire et participe à la construction d'une mémoire collective.

ÉMILIE GEORGE

> Renseignements :  
**Secrétariat du CREM au 03.87.54.74.98**  
[www.univ-metz.fr](http://www.univ-metz.fr)  
[benjamin.champenois@univ-metz.fr](mailto:benjamin.champenois@univ-metz.fr)

**N.B. :** Toutes les interventions se déroulent à l'UFR des Sciences Humaines et Art de l'Université Paul Verlaine-Metz, à l'exception de la conférence de Jean-Marc Huitorel qui aura lieu à l'Auditorium du Centre Pompidou - Metz, mercredi 8 décembre à 19h (entrée libre).

À l'issue de ce colloque, un ouvrage, édité dans la collection « Série Actes » de la revue *Questions de Communication*, paraîtra au printemps 2011.



« L'idée du colloque prend appui sur les travaux que je mène depuis plus de dix ans sur l'image du sport. L'intérêt pour ce phénomène renvoie à tout ce que la société à d'extrême et d'excessif (la culture, la politique, l'économie, etc.). L'actualité prouve que ce colloque est opportun. Je l'envisage comme le premier d'une série, qui je l'espère, permettra à Metz de se positionner comme un pôle d'étude de haut niveau en recherche scientifique sur les représentations sportives »

**Jean-François Diana, responsable scientifique du colloque, Maître de conférences en Sciences de l'information et de la communication à Metz.**

## PROGRAMME

### MERCREDI 8 DÉCEMBRE

9h30 - 10h : Accueil  
 11h30 - 12h30 : Espaces et littéralité  
 14h30 - 15h30 : Les récits sportifs  
 16h - 17h30 : Célébration de l'héroïsme  
 19h - 20h : Conférence de Jean-Marc Huitorel (auditorium du Centre Pompidou-Metz)

### JEUDI 9 DÉCEMBRE

9h - 10h30 : Le football à l'épreuve de l'art  
 11h - 12h30 : Performances artistiques et sport  
 14h30 - 16h30 : Les presses sportives  
 17h : Diffusion du documentaire d'archives de l'INA

### VENDREDI 10 DÉCEMBRE

9h - 10h30 : Les écritures médiatiques des spectacles sportifs  
 11h - 12h : Les constructions médiatiques  
 Clôture



# COMBAT RAPPROCHÉ

“Celui qui combat peut perdre, mais celui qui ne combat pas a déjà perdu”

Ces mots, Vanessa Barbei a dû se les répéter souvent, avant de trouver dans la volonté, la détermination et le mental, les forces nécessaires à vaincre ses craintes, ses hésitations. En 2010 elle devient championne de Moselle d'Escrime, puis championne de Lorraine. Aux championnats de France elle décroche le bronze.

Elle n'en revient pas. Cette discipline, elle l'a débutée il y a seulement quatre ans, un peu par hasard, parce qu'elle trouvait cela beau, spectaculaire. À présent elle rêve d'autres compétitions, de remonter sur le podium. Une ambition qui la portera peut-être un jour, à faire partie du club France. Avec la perspective des championnats du monde, un autre rêve, un autre voyage, d'autres combats.

Pour l'heure il y a l'entraînement, Vanessa y perfectionne sa rapidité, sa précision et son endurance. Des qualités indispensables au sabre, son arme de prédilection. Il lui faut toucher l'adversaire très vite, parer à ses attaques, garder sa concentration, son sang-froid. Au Sabre, le point se donne selon un principe de priorité, c'est celui qui attaque qui a la priorité. Ce qui soumet le sabreur à une importante tension nerveuse. Il doit observer, analyser et décider très vite d'un coup. Au début de l'action, qu'elle soit défensive ou offensive, ou bien en fin de l'action pour parer avec force. Le début du combat est un moment particulier, lorsque l'arbitre se met à scander « *En garde...Prêts...Allez !* », Vanessa sait que tout va se jouer dans les premières secondes, les premières touches. La légèreté de l'arme donne lieu à des échanges agressifs, disputés, l'intensité redouble en compétition. Les poules de qualifications y sont redoutables. Seulement cinq touches pour l'emporter, contrairement aux phases finales qui se jouent en quinze touches. Cinq touches c'est peu, peu pour espérer atteindre les quarts de finale.

Pourtant lorsqu'elle évoque ce défi sportif, Vanessa le fait avec une voix douce, sereine, un brin timide. Le sport, ça été avant tout un moyen de rencontrer des gens, d'élargir le cercle d'amis. Elle y est venue tardivement, car se déplacer, utiliser les transports en commun, ce n'est pas évident, cela demande parfois trop d'efforts. Mais en décembre 2001, tout change. Elle a 21 ans, un grand sourire, elle vient d'obtenir son permis de conduire. Une liberté nouvelle, une indépendance supplémentaire. La voiture ça change tout « j'étais constamment en vadrouille » confie-t-elle. La voiture lui permet de se rendre à ses entraînements et surtout d'en revenir. Avec le bus elle ne pourrait pas. Malgré des améliorations notoires, les quelques lignes adaptées aux handicapés s'arrêtent à 20h00, or la fin de ses entraînements c'est 21h30. Il y a là encore un combat à mener.

Elle aime parler de son travail, webmestre à l'office de tourisme de Metz. Avec l'ouverture du centre Pompidou l'afflux important de visiteurs, de voyageurs, d'étrangers, impose une mise à jour constante des informations sur le site. Depuis que le New York Times a désigné Metz comme 39ème destination mondiale, les consultations ont fortement augmenté. Elle aimerait y consacrer plus de temps. Ce temps qui manque souvent, ce temps qu'il faut gérer, qui faisait dire à Prévert, que « ce temps nous égare, ce temps nous étreint, ce temps nous est gare, ce temps nous est train ».

Ce temps, elle aimerait en trouver pour aller à Paris au grand Palais, où se dérouleront bientôt les championnats du monde d'escrime. Un grand rendez-vous, qui sera l'occasion de réunir l'escrime valide et handisport. Un concept récent, expérimenté une seule fois en 2006, et qui marque une nouvelle ère dans le sport, un état d'esprit nouveau. Autre rendez-vous dans l'agenda de Vanessa, les 40 ans de l'association Handisport Metz, le 27 novembre. L'occasion de retrouver les amis et de partager les expériences. L'occasion aussi de faire le point sur la médiatisation du handisport en France. Pour Vanessa, cette reconnaissance, c'est un autre combat long et difficile à mener. Un combat contre la défiance, l'oubli et parfois l'ignorance. Un combat de plus, que cette jeune sportive talentueuse ne craint pas.

FABIO PURINO

## CENTRE-VILLE

## Élections au Collège Taison

Le 8 octobre dernier, le Collège Taison a procédé à l'élection des élèves délégués des classes de 6<sup>e</sup>. Un moment fort de symboles, puisqu'il a été organisé grandeur nature, avec campagne d'affichage des candidats, préparée dans le cadre des cours d'éducation civique, prêt d'urne et d'isoloirs par la Mairie, création d'une carte d'électeur « made in collège Taison » conservée par les élèves et liste d'émargement. Avant de procéder à une matinée de vote, les élèves ont pu rencontrer Mme Sallusti, Adjointe au Maire chargée de la Démocratie participative et de la Citoyenneté, invitée par l'équipe de direction pour cet événement. L'élection a pu se dérouler en présence des professeurs principaux, du Conseiller Principal d'Éducation, M. Keller et de la Principale Adjointe, Mme Suret. Une belle initiation à la citoyenneté.

## VALLIÈRES

## Les 40 ans d'Handisport !

Après deux éditions réussies, Handisport Metz organise sa troisième soirée dansante, afin de fêter son 40<sup>e</sup> anniversaire, samedi 27 novembre à 20h, au centre socioculturel de la Corchade. Une animation musicale, rythmée par des jeux, vous fera danser sur les succès qui ont ponctué la vie de l'association, depuis sa création en 1970 jusqu'en 2010, année où le club connaît un nouvel essor. Cette occasion particulière permettra à tous de revivre l'histoire du club, à travers une exposition de photos et d'articles de journaux. C'est aussi lors de cette soirée qu'Handisport Metz dévoilera son nouveau logo, qui marquera le nouveau dynamisme de l'association. Tarif: 25€ (boisson non comprise). Réservations auprès de Serge Coppa au 03.87.38.94.17 jusqu'au 19 novembre 18h30.

> Plus d'informations :  
<http://handisportmetz.over-blog.com>

## CENTRE-VILLE

## Stages au FRAC Lorraine

Le FRAC Lorraine organise un week-end de formations à destination des artistes plasticiens désirant entrer dans une démarche de professionnalisation, les 16 et 17 novembre. Ces ateliers, proposés par Brigitte Camus, écrivain/graveur/consultante artistique et Sophie Blachet, galeriste, répondent à une vraie problématique des artistes plasticiens à peine diplômés ou en phase de l'être: Que vais-je devenir après? Comment faire? Comment gagner ma vie? Ils s'adressent aussi aux artistes ne sachant pas comment devenir professionnels. Quatre modules sont proposés: «développer et diffuser son art», «exposer à l'étranger», «créer et développer son réseau» et «écrire son texte critique artistique». Coût du «week-end: Profession Artiste»: 200€ pour 3 modules ou 250€ pour 4 modules/par participant. Chaque artiste aura un pack d'informations comprenant, entre autres, des exemples de contrats, de facture, les documents de la Maison Des Artistes. (Un minimum de 7 et un maximum de 10 artistes est souhaité). Réservation obligatoire par email à [sophie@artvitam.com](mailto:sophie@artvitam.com).

> Renseignements : [www.artvitam.com](http://www.artvitam.com)

## BORN Y

## Projection de film

Le film « Metz-Born y un quartier qui s'ouvre? » a été réalisé conjointement cette année par la Ville de Metz, le GIP-GPV de Metz-Born y et l'Université Paul Verlaine-Metz. Produit par quatre étudiants du département « Communication » de l'Université Sciences Humaines et Arts, ce documentaire de 25 minutes met en lumière la perception du projet de rénovation urbaine tant en terme physique que social. 26 interviews ont été réalisées auprès d'élus, de représentants de l'Etat, d'associations, d'acteurs du monde économique, et d'habitants. Une projection officielle a déjà eu lieu à la Médiathèque Jean Macé en juillet dernier. Deux projections à destination des habitants sont prévues mercredi 10 et samedi 20 novembre à 16h à la Médiathèque Jean Macé.



## RELAIS A2M 2010

Le Club d'Athlétisme de Metz A2M organise un Relais A2M, samedi 20 novembre de 14h à 18h à la Hall d'Athlétisme de Metz-Borny. L'occasion pour tous les athlètes A2M, les foulées de TOM, les tri-athlètes, les clubs, les voisins et amis de se réunir autour d'un buffet convivial. Pour y participer, il suffit d'apporter des baskets propres et de s'inscrire sur [www.courirametzmétropole.org](http://www.courirametzmétropole.org). Renseignements sur [www.a2m-athle.fr](http://www.a2m-athle.fr) ou par mail à [contact@courirametzmétropole.org](mailto:contact@courirametzmétropole.org).



## COURSE D'ORIENTATION

Alors que la Course d'Orientation est généralement pratiquée en forêt, le CSAG Metz vous propose de la découvrir en ville, au cœur de Metz, dimanche 21 novembre et samedi 18 décembre en nocturne dans Metz illuminée. Muni d'une boussole et d'une carte, il s'agira de trouver dans un ordre prédéfini des balises oranges et blanches, dont l'emplacement est indiqué sur une carte, le plus rapidement possible. Sept circuits adaptés seront proposés en fonction de l'âge et des capacités de chacun. Un parcours jalonné est également prévu pour les plus jeunes entre la Porte Serpenoise et le Plan d'Eau. Inscriptions avant mardi 16 novembre, par courrier auprès de Christine Vagner, 128 Chemin de Blory, 57950 Montigny-les-Metz ou par email: [guy-vagner@orange.fr](mailto:guy-vagner@orange.fr). En vue de l'impression des cartes, il est essentiel de s'inscrire à l'avance. Tarifs: Licenciés FFCO, de 1,50€ à 4€/ Non licenciés: de 3€ à 6€. Les non-licenciés doivent présenter un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la course d'orientation en compétition de moins d'un an pour bénéficier du chronométrage. Rendez-vous au Complexe Sportif Saint-Symphorien.

# ALICE FAIT DES MERVEILLES

À seulement 18 ans, Alice Abbat, jeune licenciée du Metz Tennis de Table, a réalisé un doublé en remportant le titre de Championne de France Juniors simple et double avec sa coéquipière Stéphanie Loeuillette. Portrait d'une pongiste pleine d'ambition.

Avec les performances de la junior messine, le Metz Tennis de Table confirme à nouveau son classement parmi les plus grands clubs français. Depuis la rentrée, l'accueil d'un Pôle Espoir en lien avec le collège Arsenal et le Lycée Cormontaigne assure au club une belle concentration de joueurs d'exception. Le classement récent de l'équipe élite féminine en Pro A (première division) conforte par ailleurs la position de n°1 du club en Lorraine: avec deux équipes en Pro (masculine Pro B), Metz se distingue visiblement des autres villes de la région.

### PORTRAIT

C'est dans un petit club de Rhône-Alpes qu'Alice a débuté sa passion pour le ping-pong. De fil en aiguille, la belle s'est aguerrie au point de rejoindre en 2004 le Pôle France de Tennis de Table de Nancy, l'un des trois pôles de l'hexagone dispensant un entraînement de très haut niveau. Licenciée au club messin depuis 4 ans, Alice multiplie les allers-retours entre Nancy, Metz et Annecy, sa ville de résidence principale. Pour continuer ses études en Fac d'économie, elle a dû opter pour les cours par correspondance. «Je suis parfois longtemps en stage ou en compétition en dehors de la France, alors la formation à distance est pour moi le meilleur moyen de tout concilier». C'est sans doute sa force d'adaptation et son mental d'acier qui lui ont permis de se démarquer de son adversaire lors de la finale des Championnats de France à la Roche-sur-Foron, en mai dernier. «J'avais beaucoup de pression au début de la compétition, car j'étais favorite au classement et je n'étais jamais arrivée sur

une épreuve avec le dossard n°1». En finale, elle affronte sa coéquipière du Pôle France Laura Gasnier. «J'avais perdu une semaine avant contre elle à l'Open de France Junior: j'étais un peu méfiante, alors qu'elle se sentait plutôt en confiance. Je savais qu'il fallait que je m'encourage durant tout le match et que je reste concentrée pour éviter un retournement possible. C'est certainement le mental qui a fait toute la différence». Alice a aisément décroché le titre suprême en couplant son sacre à la conquête du titre de Championne de France en double, avec Stéphanie Loeuillette. La jeune pongiste a encore de nombreuses dates devant elle, à commencer en novembre par la finale du Pros Tour en Inde, suivie des Championnats du Monde Juniors à Bratislava où elle représentera la France. En janvier, elle entamera une nouvelle carrière de senior, le jour de son 19<sup>e</sup> anniversaire.

### À VENIR...

Championnats de France des Régions minimes-cadets, du 28 février au 5 mars au Complexe Sportif Saint-Symphorien.

World Junior Circuit du 28 avril au 1<sup>er</sup> mai au Complexe Sportif Saint-Symphorien. Les meilleurs juniors et cadets de quarante nations s'affronteront lors de ce tournoi.

### > Renseignements

**METZ Tennis de Table**

**Complexe Sportif Saint-Symphorien**

Tél.: 03.87.38.95.85 ou 06.08.34.14.91

[www.metztt.com](http://www.metztt.com)

ÉMILIE GEORGE

## «UN DESTIN POUR METZ»



### RESISTONS AU SACCAGE DU QUARTIER GARE

C'est avec consternation que nous avons appris, par la presse, que le Maire souhaitait casser la place du Général de Gaulle pour y faire absolument passer le Mettis, au raz de la façade de la gare ! Depuis, de nombreux Messins partagent notre sentiment et nous le disent. Le temps est venu de se mobiliser

contre ce projet aberrant.

**Casser la place de la Gare** pour y faire couler, à grands frais, une dalle imposante afin de résister au passage du Mettis, est un **gâchis financier extraordinaire** digne de nous voir figurer dans les records des dépenses publiques inconsidérées.

Nous refusons ce projet, simplement parce que la réfection de cette place est récente, qu'elle a coûté cher, et que la démolir quelques années plus tard relève de la gabegie financière. Nous savons nos édiles bien légers avec l'argent public, mais il y a des bornes à ne pas franchir.

Nous refusons ce projet car **il reviendrait à enlaidir une très belle** place avec son arrondi et ses lampadaires Starck, dont la photo a fait le tour du monde et la « une » du journal du même nom, au point de devenir l'image de la nécessité du classement de ce quartier au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. **Cette place est équilibrée puisqu'elle est déjà réservée aux bus, taxis, vélos et piétons en surface, les voitures en circulation comme en stationnement étant renvoyées en sous-sol.**

Nous refusons ce projet car il tourne le dos à l'écologie urbaine inventée par Jean-Marie PELT et mise en application par Jean-Marie RAUSCH, qui consistait à remettre en valeur le patrimoine historique et à recréer de la nature dans la ville. Une ville écologique, c'est une ville respectueuse de la diversité. Or, il en va des transports comme du reste. Il ne faudrait pas qu'à l'intégrisme du tout voiture des « années 60 », on en revienne à un nouvel intégrisme des transports publics au prix du sacrifice du patrimoine de la ville. **C'est au transport de se plier à la ville et non à la ville de se plier au transport.** Un peu de respect pour Metz et pour la pluralité des modes de déplacement, s'il vous plaît ! Or, en supprimant des places de parking dans le quartier gare -et notamment toutes celles de la place du Roi George- et en refusant de créer le nouveau parking souterrain sous cette même place, on veut rayer la voiture de la carte, ce qui finira par tuer le commerce.

Enfin, nous refusons ce projet, car il n'a pas été intégré à la récente enquête publique et n'a même pas été débattu au Conseil Municipal.

Chaque jour qui passe, nous regrettons que l'on ne se soit pas orienté vers notre projet fait de voies propres là où c'était possible, en gardant nos bus, en créant la desserte de la gare à l'arrière de celle-ci (ce qui aurait permis la liaison avec la gare routière) et en développant au centre les minibus, à prendre à la demande, comme à Rome, qui est pourtant une ville bien plus grande, mais respectueuse d'elle-même. **Soutenez ce refus en signant les pétitions, et en envoyant un mail à « destinpourmetz@mairie-metz.fr ».**

Patrick Thil  
Pour le groupe  
«Destin pour Metz »

Michèle Lety,  
Myriam Sagrafena,  
Khalifé Khalifé,  
Dominique Boh-Petit,  
Anne Stémart,  
Jérémy Aldrin



## GROUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



### NOUVEAU TRACÉ DU METTIS PLACE DE LA GARE : IL FAUT UN RÉFÉRENDUM MUNICIPAL

Comme tous les Messins, nous sommes absolument stupéfaits que la municipalité veuille casser le parvis de la gare pour y faire passer le futur Mettis. On marche vraiment sur la tête car les travaux pour cette place ont coûté très cher et maintenant, on va encore dépenser l'argent des contribuables pour tout casser. De plus, ce

sera une atteinte grave à l'esthétique générale et à la cohérence architecturale de cette place. Tout cela pour faire gagner seulement quelques minutes au Mettis. Voilà une nouvelle idée lumineuse de la municipalité : démolir et éventrer la place du Général de Gaulle au seul prétexte que le tracé initial du Mettis ne lui convient pas. Quelle ineptie et surtout, quelle désinvolture à l'encontre du quartier de la gare pourtant engagé dans une démarche d'inscription au patrimoine mondial de l'Unesco. Casser la place de la gare revient à jeter par la fenêtre les 25 M€ dépensés en 1993 pour aménager cet espace. Ce à quoi s'ajoutera le coût des nouveaux travaux de réaménagement (0,7 M€). Au total, une menace fondamentale est ainsi créée sur les finances de la ville de Metz et donc sur tous les contribuables.

En conséquence nous demandons, soit qu'on maintienne le projet initial, soit qu'éventuellement, on étudie un passage du Mettis sur l'arrière de la gare. Compte tenu de l'importance des enjeux financiers et si la municipalité persiste dans cette aberration, nous demandons solennellement que les Messins puissent trancher. C'est-à-dire que conformément à la loi, **la municipalité organise un référendum municipal en bonne et due forme.**



Christian Antoine



Nathalie  
Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Denis Jacquat



Anne-Noëlle Quillot

## GROUPE « ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ »



### LE DÉBAT D'ORIENTATION BUDGÉTAIRE 2011 : CONFIRME UNE ACTION FORTE POUR L'AVENIR DE LA VILLE

Les orientations présentées et les axes développés dans ce débat confirment et marquent une double volonté :

- **Il confirme** ce que nous avons amorcé depuis deux années soit : **La sortie de l'ère de l'imprévoyance et de l'insincérité budgétaire qui ont caractérisé la gestion de l'équipe précédente et relevées par la chambre régionale des comptes.** L'imprévoyance fiscale précédente alliée aux baisses des dotations imposées par le gouvernement UMP, nous a mis dans l'obligation de redresser nos capacités de recette propre par la fiscalité. Nous avons maintenu ainsi une capacité d'autofinancement qui nous fait sortir du risque de l'effet ciseaux **sans hausse de la fiscalité en 2011 et par la compression des dépenses à budget constant ;**

- **Il confirme notre volonté de faire entrer la ville de Metz dans la modernité et l'attractivité** par, l'entretien (longtemps négligé) et la modernisation de ses réseaux divers (ce qui occasionne ces travaux lourds et fastidieux pour les citoyens que nous sommes) et de transport en commun (TCSP), la valorisation de son patrimoine (label ville d'art et d'histoire, patrimoine mondial de l'UNESCO...), le dynamisme de son action sociale, sa vie associative sportive, socio-éducative et culturelle....

Avec un projet et une vision à moyen terme : la métropolisation Nancy-Metz et Thionville – Briey.

Ainsi les axes développés dans ce débat d'orientation budgétaire permettent de maintenir une **politique de gestion et de proximité** aujourd'hui reconnue par les habitants et **de prestations de services de qualité à leur bénéfice** : cantines scolaires, crèches, périscolaire, action sociale, accès aux bibliothèques et équipements culturels, logement social renforcé, action et présence sur les quartiers les plus en difficultés par une redéfinition de l'espace urbain Metz Nord, La Patrotte et sa nouvelle médiathèque, la salle des musiques actuelles à Metz Borny, la porte des Allemands sur le quartier Outre Seille, les résidences d'artistes à Bellecroix, Magny-Sablon... La sécurité, l'entretien et la propreté de la ville étant également fortement renforcés.

En ces temps de crise où la sinistrose est la marque essentielle d'une opposition sans imagination, fébrile, dépitée et aussi à la dérive que leur gouvernement UMP, nous restons dans la ligne d'une dynamique de développement d'une ville vivante, attractive et dont le niveau d'investissement permet à nos entreprises locales de tenir bon leur activité et donc l'emploi.

**C'est l'alternative pour laquelle vous nous avez élus : aller de l'avant avec raison et confiance pour construire avec vous une ville qui préserve sa cohésion sociale et dont l'attractivité grandissante est devenue aujourd'hui une fierté pour ses habitants.**

**Antoine FONTE**  
Maire adjoint à la Culture  
Président du groupe E.P.A.M.  
<http://www.metzavenir.net/>



### UN D.O.B. COURAGEUX ET AMBITIEUX

Le débat d'orientation budgétaire ne peut se situer en dehors du contexte national et des décisions gouvernementales. En effet la crise nationale et internationale, les restructurations militaires et l'asphyxie financière des collectivités locales impactent notre projet municipal. D'autant que cette situation est encore plus sombre en Lorraine où le

chômage connaît une hausse historique pour toutes les catégories, et 40 000 jeunes sont en difficulté d'emplois.

Aussi notre devoir de solidarité envers les plus en difficulté nous conforte dans notre volonté de **garder le cap** sur nos priorités et nos ambitions. **Les mesures courageuses prises permettent aujourd'hui de le maintenir sans augmenter la pression fiscale** ce dont les élus communistes se félicitent.

**Les élus communistes** du groupe Ensemble pour l'Avenir de METZ  
Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER  
**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**  
<http://www.metzavenir.net/>



### VIDÉO-ARNAQUE

Le gouvernement invite les municipalités à s'équiper de caméras de vidéosurveillance supplémentaires en leur proposant de participer à leur acquisition. Étrange encouragement lorsque l'on sait que les caisses de l'État sont vides.

Acquérir plus de caméras, c'est l'obligation d'accroître les effectifs occupés à la surveillance de nouveaux écrans. **Qu'est-ce qui est plus efficace pour la sécurité publique, un policier sur le terrain ou une caméra en haut d'un mât ?**

Si l'on pose la question « souhaitez-vous plus de caméras ? », la réponse est bien souvent oui. Mais quelle est-elle lorsque la question est « préférez-vous plus de caméra ou plus de policiers sur le terrain ?

**Ne nous laissons pas avoir par de fausses bonnes idées. Ne laissons pas certains alimenter et entretenir un pseudo climat d'insécurité grandissant.** La thématique de la sécurité est saisonnière, est-il étonnant que celle-ci ressurgisse à quelques mois des élections cantonales ?

**Stéphane MARTALIÉ** – Centre gauche  
Vice-président du Groupe EPAM  
**Thierry JEAN** – Centre gauche  
Adjoint au Maire  
**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**  
<http://www.metzavenir.net/>



### DIVERSITÉ BIOLOGIQUE ET CONFLIT D'USAGE

Le cloître des Récollets accueille une exposition et un cycle de conférences sur la biodiversité, si importante, qui est un marqueur de la bonne santé de notre environnement. Alors que **Metz a fait le**

**choix de soutenir l'utilisation de la biomasse pour l'usine d'électricité**, nous regrettons le manque d'équilibre du nouveau plan bois gouvernemental. Avant de récolter davantage, **il faut restaurer la qualité des écosystèmes forestiers.** Les écologistes ont proposé deux mesures simples qui n'ont pourtant pas été retenues : protéger la diversité des écosystèmes en réservant 10% des espaces sans exploitation forestière et inscrire dans la loi forestière la nécessité de conserver au moins 25% de la production biologique.

**Nous demandons un débat public sur le bois et ses conflits d'usage.**  
(À Consulter: <http://www.industroem.com/index.php?page=eolienne>).

**Brigitte LEBLAN, René DARBOIS** Les Verts  
**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**  
<http://www.metzavenir.net/>

SAMEDI 4 ET DIMANCHE 5 DÉCEMBRE . DANS TOUTE LA VILLE

# UN WEEK-END AVEC SAINT-NICOLAS

Cette année encore, la Ville de Metz et la Région Lorraine s'associent pour célébrer comme il se doit la plus célèbre des fêtes traditionnelles lorraines. Les festivités de Saint-Nicolas se dérouleront le premier week-end de décembre, samedi 4 et dimanche 5 décembre.



Les festivités s'ouvriront samedi 4 décembre, dès 14h à l'Hôtel de Région, avec une série d'animations à destination des enfants. Cette année, la Région Lorraine a choisi de mettre l'accent sur « **Saint-Nicolas et son image** », dans toute sa tradition. Spectacles, contes, orgue de barbarie, chorales à l'église Saint-Clément et Salle des Délibérations, dégustation de chocolat chaud et de pain d'épices, enchanteront petits et grands. Trois ateliers rythmeront l'après-midi, avec un atelier de création de figurines en chocolat, pâte d'amandes et pain d'épices, un grand jeu à la recherche de **Saint-Nicolas** en images pour gagner des bandes dessinées et des ateliers scientifiques sur la magie de la science. Des images de **Saint-Nicolas** et des figurines seront par ailleurs exposées dans les salons.

Dimanche 5 décembre, **Saint-Nicolas** vous donne rendez-vous à 15h à la Gare, lieu de départ du défilé. Chaque char sera décoré sur le thème « **les héros des enfants** » : inspirés des **Schtroumpfs**, **Nicolas et Pimprenelle**, des **Barbapapa**

et bien d'autres stars du monde des enfants. **Saint-Nicolas**, le **Père Fouettard** et leurs amis arriveront vers 17h place d'Armes. Pour ne pas avoir froid, des bénévoles des Restos du Cœur distribueront des chocolats chauds tout au long de l'après-midi. Le Maître Pâtissier Chocolatier **Lemoy**, grand passionné de sculpture sur glace proposera une démonstration de son savoir-faire avant l'embrasement de la Place d'Armes vers 18h. Sur la Place Saint-Étienne, des animations pour enfants seront proposées sous le chapiteau du Conseil Régional (initiations au chant choral, ateliers dessin, etc.). Grande nouveauté cette année : les défilés et festivités de **Saint-Nicolas** dans les grandes villes et villages de Lorraine seront retransmis en direct sur écran géant de 17h à 19h en partenariat avec les télévisions locales.

► Renseignements :  
[www.metz.fr](http://www.metz.fr)  
[www.lorraine.eu](http://www.lorraine.eu)

EMILIE PRIZZON



## MUSIQUE

CONCERT DES ÉLÈVES  
DU CEFEDM

LUNDI 8 NOVEMBRE - 20H  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

JOHN SCOFIELD, STEVE SWALLOW,  
BILL STEWART + THE DROPS

MERCREDI 10 NOVEMBRE - 20H  
ARSENAL

Carte blanche à C. Panzani

KAP BAMBINO - CIVIL CIVIC -  
SPECTRUM

JEUDI 11 NOVEMBRE - 21H  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Dans le cadre du festival Musiques Volantes

CONCERT ORCHESTRE  
NATIONAL DE LORRAINE

VENDREDI 12 NOVEMBRE - 20H  
ARSENAL

Direction : J. Ravel

Violon : D. Clavier

(Œuvres de Ravel, Lalo & Turina)

NOMEANSNO - THE PACK A.D.  
- THE WARLOCKS - SCORPION

VIOLENTE - SLEEPY SUN  
- ZUN ZUN EGUI

VENDREDI 12 NOVEMBRE - 19H30  
LES TRINITAIRES

Dans le cadre du festival Musiques Volantes

CONCERT VELLA LA CAVA

SAMEDI 13 NOVEMBRE - 17H30  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON

Entrée libre

FOOL'S GOLD - SCOUT NIBLETT  
- BEN BUTLER & MOUSEPAD -

DEBRUIT - DJ L? K? O? - RATA-  
TAT - RUBIN STEINER AND THE

SIMPLE MACHINES

SAMEDI 13 NOVEMBRE - 20H00  
LES TRINITAIRES

Dans le cadre du festival Musiques Volantes

CHEVREUIL

LUNDI 15 NOVEMBRE - 20H  
PÉNICHE LA LUCARNE

Duo frenchy emmené par Tony C (guitare /  
synthé) et Julien F (batterie)

# L'AGENDA

**THE MIGHTY DIAMONDS + LINVAL THOMPSON**  
**MARDI 16 NOVEMBRE - 20H**  
LES TRINITAIRES

**RAHZEL + DJ JS-1 + ODDATEEE**  
**JEUDI 18 NOVEMBRE - 20H**  
LES TRINITAIRES  
Programmation Musiques Volantes

**LES WONDERFUL JEUDI IMPRO**  
**JEUDI 18 & 2 DÉCEMBRE - 20H**  
PÉNICHE LA LUCARNE  
Compagnie Crache-Texte

**PRÉSÉLECTIONS PRINTEMPS DE BOURGES 2011**  
**VENDREDI 19 & SAMEDI 20 NOVEMBRE - 20H**  
LES TRINITAIRES  
Entrée libre

**CHEIKH YERBOUTI + YUDAKI SOUND SESSION**  
**VENDREDI 19 NOVEMBRE - 20H30**  
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS

**CONCERT ENFANCE**  
**DIMANCHE 21 NOVEMBRE - 16H**  
PAROISSE ST MARTIN AUX CHAMPS  
Chant : M. Diomède  
Piano : S. Cuiret  
À l'occasion de la journée mondiale de l'Enfant

**IL ÉTAIT UNE FOIS JOE DASSIN**  
**MERCREDI 24 NOVEMBRE 20H30**  
LES ARÈNES

**AU FOND DE L'INCONNU POUR TROUVER DU NOUVEAU**  
**JEUDI 25 & VENDREDI 26 NOVEMBRE**  
PÉNICHE LA LUCARNE  
Création lyrique contemporaine du Théâtre de la Lucarne avec Murat Ozturk au piano, des choristes, des comédiens

**ECHO LALI**  
**SAMEDI 27 NOVEMBRE - 15H30**  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
Entrée libre sur réservation

**JULIAN PERRETTA**  
**JEUDI 25 NOVEMBRE - 20H**  
LES TRINITAIRES

**MEDINE & DIN RECORDS**  
**VENDREDI 26 NOVEMBRE - 20H30**  
LES TRINITAIRES  
Dans le cadre de East Block Party

**GAROU**  
**SAMEDI 27 NOVEMBRE - 20H30**  
LES ARÈNES

**EUROPE SINGS TOGETHER**  
**DIMANCHE 28 NOVEMBRE - 15H**  
TEMPLE NEUF  
Eurochor

**CAFÉ BAROQUE**  
**MERCREDI 1er DÉCEMBRE - 12H30**  
LES TRINITAIRES  
Le Concert lorrain  
Entrée libre

**MATHIEU CHAMAGNE & HERVÉ BIROLINI**  
**MERCREDI 1er DÉCEMBRE - 20H**  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du Forum Régional des Musiques Nouvelles en Lorraine  
Association Fragment

**FILIPPO ZAPPONI ET PONTIER TRIO**  
**JEUDI 2 DÉCEMBRE - 18H**  
LES TRINITAIRES  
Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du Forum Régional des Musiques Nouvelles en Lorraine

**ANIMUS II**  
**JEUDI 2 DÉCEMBRE - 20H**  
CENTRE POMPIDOU-METZ  
Luca Francesconi  
Alto : Garth Knox

**LA LEÇON DE JAZZ**  
**JEUDI 2 DÉCEMBRE - 20H**  
ARSENAL  
D'A. Hervé  
K. Jarrett

**JAM SESSION**  
**JEUDI 2 DÉCEMBRE - 21H**  
LES TRINITAIRES  
En partenariat avec le Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole  
Entrée libre

**AUTOUR D'UNE SAISON EN ENFER**  
**VENDREDI 3 DÉCEMBRE - 18H**  
OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLE  
G. Amy  
D'après A. Rimbaud  
Concert et conférence  
Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du Forum régional des musiques nouvelles en Lorraine  
En collaboration avec le CEFEDM de Lorraine et le Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**LES WAD-BILLYS + SAINT JOHN SILVER + LES GROSSACS**  
**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 20H**  
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS

**PUISSANCE #4 : THIEVES LIKE US + CANBLASTER + BIRDS ESCAPE + PRYSMO + ARMAGNAC**  
**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 22H**  
LES TRINITAIRES  
En partenariat avec All Naked Records

**JEAN CLAUDE RISSET & GRÉGOIRE LORIEUX**  
**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 20H**  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du Forum Régional des Musiques Nouvelles en Lorraine  
Association Fragment  
Entrée libre sur réservation

**LA NUIT RUSSE**  
**VENDREDI 3 DÉCEMBRE - 20H**  
ARSENAL  
L'Orchestre national de Lorraine invite Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern  
Direction : C. Poppen  
Œuvres de M. Ivanovitch Glinka, P. Ilyitch Tchaïkovski, N. Rimski-Korsakov, A. Khatchatourian, A. Rubinstein

**ORATORIO DE NOËL**  
**DIMANCHE 5 DÉCEMBRE - 16H**  
ARSENAL  
Cappella Amsterdam  
Le Concert Lorrain  
Direction : D. Reuss  
Œuvres de Bach

**MUSIQUE BAROQUE**  
**MERCREDI 8 DÉCEMBRE - 18H30**  
CHAPELLE DE L'HÔPITAL SAINTE-CROIX  
Classes : flûte traversière de F. Foessel-Golin, clavecin de A.-C. Bucher et violoncelle de K. Eglhoff

**CYCLE DES SONATES DE BEETHOVEN**  
**CONCERT N°6 : L'OPUS 31**  
**MERCREDI 8 DÉCEMBRE - 19H**  
ARSENAL  
F.-F. Guy

**LES JEUDIS DU CONSERVATOIRE : AUTOUR DES FABLES DE MONSIEUR DE LA FONTAINE**  
**JEUDI 9 DÉCEMBRE - 18H30**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
Classes : cor de S. Mallard-Lachaux et théâtre de C. Calvier-Primus

**LAME VOCALE**  
**JEUDI 9 DÉCEMBRE - 20H**  
ARSENAL  
Chant : L. Sarfati  
Vibraphone, bendir : I. Amar  
Dans le cadre des Journées Européennes de la Culture et du Patrimoine Juifs

**KAOLIN**  
**JEUDI 9 DÉCEMBRE - 20H30**  
LES TRINITAIRES

**UN AN SATA MAGAZINE**  
**VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 20H**  
LES TRINITAIRES  
Entrée libre

**ORIENTALISME**  
**DIMANCHE 12 DÉCEMBRE - 16H**  
ARSENAL  
Concert commenté  
Direction : J. Mercier  
Orchestre national de Lorraine  
Œuvres de Mozart, Borodine, Ketelbey, Glinka

**CONCERT DES ÉLÈVES DU CEFEDM**  
**LUNDI 13 DÉCEMBRE - 20H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

**JOSEPH ARTHUR**  
**MARDI 14 DÉCEMBRE - 20H30**  
LES TRINITAIRES



**SIVOTANKA, CONTE AMÉRIIDIEN**  
**MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 19H**  
**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT**  
**RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ**

Spectacle musique et marionnettes  
Classes : violoncelle de K. Eglhoff et accordéon de D. Paradisi  
Avec la participation des classes de théâtre de C. Calvier-Primus  
Décor et animation : S. Brossard

**SOMA**  
**MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 20H30**  
**LES TRINITAIRES**

**THÉÂTRE**

**URFAUST**  
**MARDI 9 NOVEMBRE - 20H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Texte de Goethe  
Création Théâtre universitaire de Nancy  
Mise en scène : D. Milos

**LE JOURNAL D'INFORMATION**  
**PARLÉE**  
**PROJECTION DU FILM WALPURGIS**  
**POST-INTERVENTION SONORE /**  
**CONCERT DE KRISTOFF K.ROLL**

**MARDI 16 NOVEMBRE - 19H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Le Journal d'information parlée : J. -C. Camps  
Film Walpurgis de F. Choffat  
Kristoff K. Roll : duo d'art sonore formé de C. Rieussec et J. -C. Camps  
Proposé par l'Association Fragment

**LA MALADIE DE LA MORT**  
**JEUDI 18 & VENDREDI 19**  
**NOVEMBRE - 20H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Marguerite Duras  
Direction artistique et mise en scène : S. Gironde

**LA BARQUE DE CHARRON**  
**VENDREDI 19 & SAMEDI 20**  
**NOVEMBRE - 20H30**  
**THÉÂTRE DE LA SEILLE**

De S. Cheryq  
Mise en scène : G. Gérard

**CORBIER**  
**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 20H30**  
**SALLE BRAUN**

**IL AURAIT SUFFI...**  
**MERCREDI 24 NOVEMBRE -**  
**20H30**  
**SALLE BRAUN**

Mise en scène : J. Kraemer  
Un spectacle sur les violences faites aux femmes  
Entrée libre

**VEILLÉE DU SAULCY**  
**L'EFFONDREMENT**  
**D'UNE CATHÉDRALE**  
**VENDREDI 26 NOVEMBRE - 19H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Silence. Images. Sons  
Artistes invités : Materia Prima, compagnie nancéenne

**L'HIDDENBOY**  
**MARDI 30 NOVEMBRE &**  
**MERCREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE - 20H**  
**LES TRINITAIRES**

De Brice Durand  
Compagnie les Bestioles

**LA VOIX DE SON MAÎTRE**  
**VENDREDI 3**  
**& SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 20H30**  
**THÉÂTRE DE LA SEILLE**

De R. Devos et chansons  
Soirée dîner spectacle

**LES SALES FÉES**  
**VENDREDI 3 &**  
**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 20H30**  
**SALLE BRAUN**

Compagnie les uns, les unes  
Guitare, voix : J. Bertrand & A. Lebastard

**NEMA PROBLEMA**  
**MARDI 7 DÉCEMBRE - 20H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Texte de L. Forti  
Mise en scène A. Batis

**LE MINOU**  
**MERCREDI 8 DÉCEMBRE - 20H**  
**LES TRINITAIRES**  
Théâtre d'improvisation

**DANSE**

**CÉDRIC ANDRIEUX & JÉRÔME BEL**  
**VENDREDI 19 NOVEMBRE - 20H30**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Cycle Répertoire  
Dans le cadre d'une semaine hommage à Merce Cunningham par le Centre Pompidou-Metz

**NEARLY 902**  
**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 20H**  
**ARSENAL**  
Merce Cunningham Dance Company

**LOL**  
**MERCREDI 24 NOVEMBRE - 16H**  
**ARSENAL**  
Comédie chorégraphique Hip Hop  
Compagnie Rualité  
Dans le cadre de East Block Party

**PLATEAU DE DANSE**  
**JEUDI 25 NOVEMBRE - 20H**  
**ARSENAL**  
Street Harmony, Bintou Dembélé ...  
Dans le cadre de East Block Party

**ASPHALTE**  
**SAMEDI 27 NOVEMBRE - 20H**  
**ARSENAL**  
Compagnie dernière minute  
Dans le cadre de East Block Party

**NOVA & VETERA**  
**DIMANCHE 28 NOVEMBRE - 16H**  
**ARSENAL**  
Direction : M.-R. Demollière  
Ensemble vocal Métamorphoses  
Direction : G. Baltès

**CONCOURS DE SHOWS**  
**CHORÉGRAPHIQUES**  
**DIMANCHE 28 NOVEMBRE -**  
**14H30**  
**ARSENAL**  
En partenariat avec Moselle Arts Vivants  
Dans le cadre de East Block Party

**HOLIDAY ON ICE - TROPICANA**  
**VENDREDI 3 DÉCEMBRE - 20H30**  
**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 14H,**  
**17H30 & 21H**  
**DIMANCHE 5 DÉCEMBRE - 14H**  
**LES ARÈNES**

«Philippe Candelerio sème la panique sur Tropicana»  
Spectacle de patinage artistique

**HISTOIRE (S) - OLGA DE SOTO**  
**VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 20H30**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**  
Concept, direction et chorégraphie : Olga de Soto  
Musique : Jean Sébastien Bach (œuvres pour piano)

**BOULEVARD SEKSOU**  
**MERCREDI 15 &**  
**JEUDI 16 DÉCEMBRE - 20H**  
**ARSENAL**  
Compagnie PH7 - Jacky Achar

**OPÉRA**

**LUCIA DI LAMMERMOOR**  
**VENDREDI 26 & MARDI 30**  
**NOVEMBRE - 20H**  
**DIMANCHE 28 NOVEMBRE - 15H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE**  
**DE METZ MÉTROPOLÉ**  
G. Donizetti  
Direction musicale : A. Guingal  
Mise en scène : F. de Carpentries et K. Van Hercke

**EXPOSITIONS**

**IL Y A 140 ANS : LE BLOCUS DE METZ**  
**DEPUIS LUNDI 13 SEPTEMBRE -**  
**DU LUNDI AU JEUDI 10H>17H**  
**CLOÎTRE DES RÉCOLLETS**  
Exposition présentée par les Archives Municipales

**VOLANDO HACIA LA TIERRA / S'ENVOLER LES PIEDS SUR TERRE**  
**DEPUIS SAMEDI 18 SEPTEMBRE**  
**FRAC LORRAINE**

Curateur : I. Guerrero  
 S. Beckett, M. Bridges, F. de Carvalho,  
 C. Lucas, O. Mohammed, V. Mréjen, J.A.  
 Restrepo, Taller E.P.S Huayco, M. Vātāmanu  
 & F. Tudor, A. Vogler

**SURFACE SENSIBLE - CHRONIQUES PARTAGÉES**  
**DEPUIS VENDREDI 8 OCTOBRE**  
**ARSENAL**

Collectif Surface Sensible : F. Cornu, A.  
 Chouaki, E. Didym, F. Saur, D. Denise

**MARC FELTEN - PEINTURES**  
**JUSQU'AU SAMEDI 13 NOVEMBRE**  
**MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS**

**LE COMMERCE ÉQUITABLE**  
**JUSQU'AU MARDI 16 NOVEMBRE**  
**CLOÎTRE DES RÉCOLLETS**  
 Organisé par Artisans du Monde

**LISEUSES, TOILES**  
**DE NATHALIE ZOLKOS**  
**À PARTIR**  
**DU MARDI 16 NOVEMBRE**  
**BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY**

**TOUTÂNKHAMON**  
**LA DÉCOUVERTE, LA TOMBE,**  
**LE TRÉSOR**  
**DU SAMEDI 20 NOVEMBRE AU**  
**DIMANCHE 5 DÉCEMBRE**  
**METZ EXPO - PARC DES EXPOSITIONS**  
**DE METZ MÉTROPOLE**

**MANGA ET BD**  
**JUSQU'AU SAMEDI 27 NOVEMBRE**  
**MÉDIATHÈQUE DU SABLON**  
 Exposition de maquettes de BD animée par  
 G.Boon

**NATURE & FIGURE (S)**  
**À PARTIR**  
**DU MERCREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE**  
**MUSÉES DE METZ MÉTROPOLE**  
**LA COUR D'OR**  
 Sélection des Grands Paysages et du  
 Bestiaire réalisés de 1997 à 2003 par Jean  
 Luc Tartarin  
 En partenariat avec l'Arsenal de Metz

**IMPRESSIONS DE BAPTISTE**  
**VERDOLIVA**  
**À PARTIR DU MERCREDI 1<sup>ER</sup>**  
**DÉCEMBRE**  
**MÉDIATHÈQUE DU SABLON**  
 Eaux-fortes et pointes sèches sur zinc et  
 cuivre

**JULIEN GROSSMANN**  
**À PARTIR**  
**DU VENDREDI 3 DÉCEMBRE**  
**FAUX MOUVEMENT**

**EXPOSITION MARATHON**  
**PHOTO FNAC**  
**À PARTIR**  
**DU VENDREDI 3 DÉCEMBRE**  
**CLOÎTRE DES RÉCOLLETS**  
 Les thèmes du concours étaient Reflet(s),  
 Gourmandise(s), « J'ai un ticket » (thème  
 TCRM)

**CLAMP, LES REINES DU MANGA**  
**JUSQU'AU**  
**MERCREDI 8 DÉCEMBRE**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**

**PROJET BABEL**  
**JEUDI 9 DÉCEMBRE**  
**ARSENAL**  
 Présentation des œuvres réalisées par les  
 étudiants de l'ÉSAMM, sous la direction  
 de G. Hutt, professeur, dans le cadre d'un  
 partenariat JECJ-Lorraine l'ÉSAMM

**HOLZWEGE, CHEMINS QUI NE**  
**MÈNENT NULLE PART**  
**JUSQU'AU VENDREDI 10**  
**DÉCEMBRE**  
**ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE**  
**METZ MÉTROPOLE**  
 J. Luzoir, J. Knebusch, M. Kummer, F.  
 Ramel, F. Taulelle, P. Trabac, M. Wagener, F.  
 Woimant

**JEUNE PUBLIC**

**PROMENADE NOCTURNE**  
**MERCREDI 10 NOVEMBRE - 18H30**  
**LES TRINITAIRES**  
 Ciné performance pour les enfants à partir  
 de 2 ans  
 Daniel Klein en collaboration avec Yoko  
 Miura et Denis Vautrin  
 Dans le cadre du festival Musiques Volantes

**ÉVEIL MUSICAL**  
**SAMEDI 13 NOVEMBRE - 10H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU SABLON**  
 Animé par A. Reichert  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre sur réservation

**EN COMPAGNIE DE NATHALIE**  
**MARDI 16 NOVEMBRE - 10H**  
**BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY**  
 Séance de contes animée par N. Zolkos  
 Enfants moins de 3 ans  
 Entrée libre sur réservation

**À LA MANIÈRE DU NÉOPOP JAPONAIS,**  
**VOYAGE ARTISTIQUE DANS**  
**LE JAPON CONTEMPORAIN !**  
**MERCREDI 17 NOVEMBRE**  
**15H>17H**  
**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ**  
**À BORNÉ**  
 Atelier d'initiation  
 Enfants à partir de 8 ans  
 Entrée libre sur réservation

**LES ZINZIMPAIRS**  
**MERCREDI 17 NOVEMBRE - 15H**  
**JEUDI 18 NOVEMBRE**  
**10H & 14H30**  
**VENDREDI 20 NOVEMBRE - 10H**  
**SALLE BRAUN**  
 P. Fourel  
 Enfant dès 3 ans

**ATELIERS : DESSINS, JEUX,**  
**KARAOKÉ, SCÉNARII**  
**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 10H>12H**  
**& 14H>16H**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**  
 Proposés par l'Association Bakassoc pour les  
 jeunes de 10 à 17 ans  
 Entrée libre sur réservation

**DES HISTOIRES PLEIN**  
**LES DOIGTS : DOUDOUS & AUTRES**  
**CHIFFONS**  
**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 10H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**  
 Atelier contes et arts plastiques animé par  
 N. Zolkos  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre sur réservation

**ET TOI TU LIS QUOI ?**  
**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 10H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**  
 Présentation de romans  
 Enfants 8/10 ans  
 Entrée libre sur réservation

## SALON DES ANTIQUAIRES ET DES ARTS DÉCORATIFS

**DU VENDREDI 26 NOVEMBRE AU**  
**LUNDI 29 NOVEMBRE - 10H > 20H**  
**PARC DES EXPOSITIONS**  
**DE METZ MÉTROPOLE**

Le Parc des Expositions de Metz Métropole accueillera du vendredi 26 au lundi 29 novembre le 32<sup>e</sup> Salon des Antiquaires et des Arts Décoratifs. Cette manifestation a acquis au fil des éditions une réelle dimension nationale et internationale avec chaque année environ 10 000 visiteurs et des exposants venus de France, Luxembourg et Allemagne. Le salon offre aux visiteurs le plaisir de chiner, de découvrir des objets rares voire uniques : meubles lorrains et régionaux, objets d'art et de décoration, bijoux, tableaux, estampes, livres anciens, argenterie... depuis le XVII<sup>e</sup> siècle jusqu'aux années 50. Afin d'apporter une garantie supplémentaire à la clientèle, deux experts seront à la disposition du public qui pourra les consulter gracieusement. À noter, le Ladies Day, traditionnelle « Journée des femmes » est renouvelé cette année, l'entrée sera offerte aux femmes le lundi 29 novembre de 10h à 20h.

Plus d'infos : [www.metz-expo.com](http://www.metz-expo.com)

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : DANS UNE FERME LOIN D'ICI**

**MERCREDI 24 NOVEMBRE - 10H30**  
BIBLIOTHÈQUE DU SABLON

Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur réservation

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS SAMEDI 27 NOVEMBRE - 10H30**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN

Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur réservation

**LA TÊTE DANS LES HISTOIRES SAMEDI 27 NOVEMBRE - 10H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Séance de lectures et de contes  
Enfants à partir de 5 ans  
Entrée libre sur réservation

**ISIDORE & LA PLUME BLEUE MERCREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE - 15H**  
**JEUDI 2 DÉCEMBRE - 9H15, 10H30 & 14H30**  
SALLE BRAUN

Compagnie Marizibill  
Création des marionnettes : F. Testi

**LA TÊTE DANS LES HISTOIRES MERCREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE - 16H**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN

Séance de lectures et de contes  
Enfants à partir de 5 ans  
Entrée libre

**L'ÎLE AUX BÉBÉS SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 10H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Découverte de livres et de comptines  
Enfants de moins de 2 ans

**FILM JEUNESSE JAPANIME SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 15H**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN

Projection de film

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : BOÎTE À HISTOIRES**

**MERCREDI 8 DÉCEMBRE - 10H**  
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX

Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos  
Enfants de 5 à 8 ans  
Entrée libre sur réservation

**LES PLANTALIRES MERCREDI 8 DÉCEMBRE - 10H30**  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON

Histoires pour les petits avec chansons et marionnettes  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur réservation

**ET TOI TU LIS QUOI ? SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 15H**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN

Club lecture : discussion et échanges autour de romans et de BD  
À partir de 10 ans  
Entrée libre sur réservation

**À PAS CONTÉS : SUR LES PAS D'HERCULE...QUEL TRAVAIL !!!**  
**DIMANCHE 12 DÉCEMBRE - 15H**  
MUSÉES DE METZ MÉTROPOLE LA COUR D'OR

N. Galloro, mise en musique par D. Boiseau  
Enfants de 7 à 12 ans  
Entrée libre sur réservation

**EN COMPAGNIE DE NATHALIE MARDI 14 DÉCEMBRE - 10H**  
BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY

Séance de contes animée par N. Zolkos  
Enfants de moins de 3 ans  
Entrée libre sur réservation

**PALAVAS MARDI 14 DÉCEMBRE - 10H, 14H30**  
**MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 15H**  
**JEUDI 16 DÉCEMBRE - 10H, 14H30**  
SALLE BRAUN

Cirque Gones, Compagnie des Ô,  
MômThéâtre, Moselle  
Nouveau Cirque,  
Création de E. Piotrkowski, T. Bristiel & J. Gasmann  
Mise en scène : N. Turon

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : DOUDOUS ET AUTRES CHIFFONS**

**MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 10H**  
BIBLIOTHÈQUE DE LA PATROTTE

Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur réservation

**ET TOI TU LIS QUOI ? MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 10H30**  
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX

Présentation de romans  
Enfants 6/7 ans  
Entrée libre sur réservation

**MAMIE MARIE RACONTE MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 15H**  
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX

Séance de lectures  
Enfants à partir de 3 ans  
Entrée libre sur réservation

**LECTURES PUBLIQUES**  
**CONFÉRENCES**  
**AUDITIONS**

**CAFÉ DIVIN MERCREDI 10 NOVEMBRE - 18H30**  
FRAC LORRAINE

Art, religion : leurs rituels et leurs enjeux,  
P. Lefebvre, professeur émérite à l'Université Nancy-2  
Entrée libre

**DUEL CINÉ-CONCERT STEVEN SPIELBERG / OLIVIER MELLANO**  
**VENDREDI 12 NOVEMBRE - 19H30**  
LES TRINITAIRES

Dans le cadre du festival Musiques Volantes

**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : LA RÈGLE DU JEU**  
**VENDREDI 12 NOVEMBRE - 20H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film La Règle du Jeu de Jean Renoir (France, 1939)  
Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, ancien rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : LA GRAINE ET LE MULET**  
**SAMEDI 13 NOVEMBRE - 20H**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film La Graine et le Mulet de Abdellatif Kechiche (France, 2007)  
La projection sera précédée d'une conférence de J.-M. Frodon  
Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, ancien rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

**L'ART CONTEMPORAIN EST-IL CHRÉTIEN ?**  
**MERCREDI 17 NOVEMBRE - 20H**  
HÔTEL DE VILLE

Rencontre  
Dialogue entre C. Grenier, conservatrice et l'Abbé R.Ferry  
Entrée libre  
FRAC Lorraine, Association Chemins d'art et de foi en Moselle



## APÉRO LITTÉRAIRE : CLUB LECTURE

**JEUDI 18 NOVEMBRE  
& JEUDI 16 DÉCEMBRE - 18H**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ  
À BORNŸ

Rencontres littéraires  
Entrée libre

## COLLOQUE « CHEFS-D'ŒUVRE ? »

**JEUDI 18 NOVEMBRE -  
9H15>17H30**  
**VENDREDI 19 NOVEMBRE -  
9H15>17H**  
**SAMEDI 20 NOVEMBRE -  
9H15>12H30**

**CENTRE POMPIDOU-METZ**  
Par R. Allemand, O. Goetz, R. Huesca, J.-L.  
Piotraux  
Entrée libre

## AUDITION DE BASSON

**JEUDI 18 NOVEMBRE - 19H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Classe de S. Villedary

## QUAND PERFORMANCE RIME AVEC ENDURANCE

**JEUDI 18 NOVEMBRE - 19H**  
FRAC LORRAINE  
Cours d'histoire de l'art  
R. Bouvier, enseignante à l'École d'art  
d'Épinal

**SAHOURÉ - DU PAYS DE POUNT  
AUX MONTS LIBAN, HISTOIRE DU  
DEUXIÈME ROI DE LA V<sup>e</sup> DYNASTIE**  
**JEUDI 18 NOVEMBRE - 19H**

**MAISON DE LA CULTURE & DES  
LOISIRS**  
Conférence animée par S. Polet  
Association Thôt  
Entrée libre

## MASTERCLASS

**VENDREDI 19 NOVEMBRE - 10H**  
ARSENAL  
Par R. Swinston  
Réservée aux danseurs professionnels

**FAMILY DAYS : ATELIER DANSE  
MERCE CUNNINGHAM DANCE  
COMPANY**

**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 11H30**  
**DIMANCHE 21 NOVEMBRE**  
**11H30 & 16H**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**

## AUDITION DE VIOLON

**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 15H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Classe de H. Houillon

**DIABLES ET AUTRES CACODÉ-  
MONS DANS LES CROYANCES  
POPULAIRES DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE**  
**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 15H**  
UNIVERSITÉ PAUL VERLAINE  
ÎLE DU SAULCY

Conférence animée par J.-C. Diedler, cher-  
cheur associé à l'Université de Strasbourg  
et auteur de publications sur la sorcellerie  
en Lorraine  
Association Renaissance du Vieux Metz et  
des pays lorrains

## LUCIA DI LAMMERMOOR DE DONIZETTI

**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 16H**  
OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ  
MÉTROPOLÉ  
Conférence animée par D. Pister  
Le Cercle Lyrique de Metz

## MERCE CUNNINGHAM, PASSÉ, PRÉSENT & FUTUR

**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 16H**  
ARSENAL  
Entrée libre

## LA VOIX DES LIVRES

**SAMEDI 20 NOVEMBRE - 17H30**  
BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY  
Lectures animées par Joël Fosse de la  
Compagnie Patience  
Entrée libre

**LE COURS DE DANSE DU MARDI**  
**MARDI 9 & 23 NOVEMBRE, MARDI**  
**7 & 14 DÉCEMBRE - 18H30>20H30**  
ARSENAL

**EAST BLOCK PARTY II**  
**DU MERCREDI 24 AU DIMANCHE**  
**28 NOVEMBRE**  
ARSENAL

Spectacles de danse, graffiti, cinéma, photo-  
graphies, musiques Hip Hop, conférences...

**INITIATION À L'HISTOIRE DE L'ART  
DU XX<sup>e</sup>**  
**ABSTRACTION GÉOMÉTRIQUE**  
**MERCREDI 24 NOVEMBRE - 19H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Conférence animée par A. Pierre, professeur  
en histoire de l'art contemporain à l'Univer-  
sité de Paris-Sorbonne (Paris-IV)

## DUCHESSES

**JEUDI 25 NOVEMBRE - 19h**  
FRAC LORRAINE  
Performances  
F. Chaignaud & M.-C. Hominal

**ON S'ACCROCHE À NOS RÊVES  
DES FEMMES DANS LE HIP HOP**  
**JEUDI 25 NOVEMBRE - 18H30**  
ARSENAL

Documentaire de K. Maameri  
En partenariat avec le Forum IRTS de  
Lorraine  
Dans le cadre de East Block Party

**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA :  
ZÉRO DE CONDUITE**

**L'ENFANCE DE L'ART**  
**JEUDI 25 NOVEMBRE - 20H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ  
Projection du film Zéro de conduite de J. Vigo  
(France, 1933)  
Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon,  
ancien rédacteur en chef des Cahiers du  
Cinéma

## ROCK 'N' HIP HOP

**VENDREDI 26 NOVEMBRE - 19H**  
LES TRINITAIRES  
Dans le cadre de East Block Party

**THE GREAT PUBLIC SALE OF  
UNREALIZED BUT BRILLIANT  
IDEAS (LA GRANDE VENTE AUX  
ENCHÈRES D'IDÉES BRILLANTES  
MAIS NON-RÉALISÉES)**

**VENDREDI 26 NOVEMBRE -  
20H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ  
Performance de S. Vanhee, auteur et  
chorégraphe

**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA :  
OÙ EST LA MAISON DE MON AMI ?**  
**VENDREDI 26 NOVEMBRE -  
20H30**

**CENTRE POMPIDOU-METZ**  
Projection du film Où est la maison de mon  
ami ? de Abbas Kiarostami (Iran, 1987)  
Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon,  
ancien rédacteur en chef des Cahiers du  
Cinéma

**LE GESTE DOCUMENTAIRE**  
**SAMEDI 27 NOVEMBRE - 16H>19H**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ  
À BORNŸ

Conférence sur le film documentaire animée  
par F. Goldbronn  
Entrée libre

## DON'T PANIK

**SAMEDI 27 NOVEMBRE - 17H**  
ARSENAL  
Projection/rencontre  
K. Maameri  
Documentaire de 2010  
En partenariat avec Le Frac Lorraine  
Dans le cadre de East Block Party  
Entrée libre

## LE TRIPTYQUE DE L'ADORATION DES MAGES

**DIMANCHE 28 NOVEMBRE - 15H**  
MUSÉES DE METZ MÉTROPOLÉ LA  
COUR D'OR  
Visite passion avec A. Adrian, conservateur  
des Musées de la Cour d'Or

## LE FÉMINISME ISLAMIQUE AUJOURD'HUI

**LUNDI 29 NOVEMBRE - 20H30**  
FORUM IRTS DE LORRAINE  
Conférence animée par S. Latte Abdallah,  
historienne, politologue  
Entrée libre

## PAROLES D'ARTISTES CARTE BLANCHE À CLAUDE RUTAULT

**MERCREDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE - 19H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

**FORUM DES MUSIQUES NOU-  
VELLES**  
**INTERACTION : TECHNOLOGIES ET  
CRÉATION ARTISTIQUE**  
**DU MERCREDI 1<sup>er</sup> AU DIMANCHE 5**  
**DÉCEMBRE**

**DIFFÉRENTS LIEUX DE LA VILLE**  
Ouverture officielle mercredi 1<sup>er</sup> décembre à  
18h30 à l'espace Bernard-Marie Koltès

**PRÉSENTATION DES TRAVAUX ET  
SYSTÈMES UTILISÉS PAR MATHIEU  
CHAMAGNE & HERVÉ BIROLINI**  
**MERCREDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE - 15H**  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du Forum  
régional des musiques nouvelles en Lorraine

**PRÉSENTATION DES TRAVAUX ET  
SYSTÈMES UTILISÉS PAR FILIPPO  
ZAPPONI**

**JEUDI 2 DÉCEMBRE - 15H**  
LES TRINITAIRES  
Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du Forum  
régional des musiques nouvelles en Lorraine

**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : NUIT ET BROUILLARD**

**VENDREDI 3 DÉCEMBRE - 20H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film *Nuit et Brouillard* de Alain Resnais (France, 1956)

Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, ancien rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

**PRÉSENTATION DES TRAVAUX ET SYSTÈMES UTILISÉS PAR JEAN CLAUDE RISSET & GRÉGOIRE LORIEUX**

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 15H**  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du Forum Régional des Musiques Nouvelles en Lorraine

**BRAVE STORY**

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 15H**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN

Projection d'un long-métrage d'animation japonais réalisé par Kôichi Chigira

À partir de 8 ans

Entrée libre

**PONTIFFROY POÉSIE**

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 16H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Lecture animée par J.-P. Verheggen



**L'INTERACTION**

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 18H**  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Table ronde

Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> édition du Forum régional des musiques nouvelles en Lorraine

**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : VERTIGO**

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE - 20H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film *Vertigo* d'Alfred Hitchcock (Etats-Unis, 1958)

Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, ancien rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

**JOURNÉES PORTES OUVERTES AU DÉPARTEMENT DE DANSE**

**DU LUNDI 6 AU SAMEDI 11 DÉCEMBRE**

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

**CYCLE DES SONATES DE BEETHOVEN**

**CONCERT N°5 : AUTOUR DE « LA PATHÉTIQUE »**

**MARDI 7 DÉCEMBRE - 20H**  
ARSENAL

F.-F. Guy

**AUDITION DE PIANO**

**MERCREDI 8 DÉCEMBRE - 17H45 & 19H**

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Classes de N. Marzinotto et R. Frati

**L'ART CONTEMPORAIN ET LE SPORT : DE LA BEAUTÉ DU GESTE À L'ART EST UN SPORT DE COMBAT**

**MERCREDI 8 DÉCEMBRE - 19H**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Conférence animée par J.-M. Huitorel, critique d'art et commissaire d'exposition  
Dans le cadre du colloque « Dispositifs d'écriture des spectacles sportifs. Médias, arts et espace. »

**AUDITION DE VIOLON**

**JEUDI 9 DÉCEMBRE - 18H30**

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Classe de D. Lendormy

**L'ÉVIDENCE DU REGARD PHOTOGRAPHIQUE DANS L'ŒUVRE DE JEAN LUC TARTARIN**

**JEUDI 9 DÉCEMBRE - 18H**  
MUSÉES DE METZ MÉTROPOLE  
LA COUR D'OR

Conférence avec S. Bonn, professeur de philosophie à l'ÉSAMM

**DU PUBLIC IMAGINÉ AU PUBLIC CONSTATÉ. LES APORIES**

**DE LA PARTICIPATION**

**JEUDI 9 DÉCEMBRE - 20H**  
ARSENAL

Conférence animée par J.-L. Fabiani, sociologue & animée par J.-M. Leveratto, professeur de sociologie

**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : CITIZEN KANE**

**JEUDI 9 DÉCEMBRE - 20H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film *Citizen Kane* d'Orson Welles (Etats-Unis, 1941)

Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, ancien rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

**AUDITION**

**DE MUSIQUE D'ENSEMBLE**

**VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 19H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Classes de trompette de S. Klein et B. Della Nave

**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : LA MAMAN ET LA PUTAIN**

**VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 20H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film *La Maman et la Putain* de Jean Eustache (France, 1973)

Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, ancien rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

**PRÊTS SURPRISE NOËL 2010**

**À PARTIR DU SAMEDI 11 DÉCEMBRE**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

**LES QUATRE CHÂTEAUX DE LOUIS II DE BAVIÈRE ET LE COMPOSITEUR WAGNER, AMI DE LOUIS II DE BAVIÈRE**

**SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 15H**  
UNIVERSITÉ PAUL VERLAINE  
ÎLE DU SAULCY

Conférence animée par J.-P. Paradeis, professeur d'histoire et H. Bourgeois, professeur de médecine émérite du Val de grâce et musicologue

Association Renaissance du Vieux Metz et des pays lorrains

**VIVEZ EN HÉROS !**

**SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 15H**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Cosplay ouvert aux individuels ou aux groupes

Inscription préalable obligatoire du 13 au 27 novembre auprès de l'association Bakassoc', jill@bakassoc.fr

**LA PÉRICHOLE D'OFFENBACH**

**SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 16H**  
OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLE

Conférence animée par D. Pister  
Le Cercle Lyrique de Metz

**FAMILY DAYS : JAUNE ROUGE BLEU**

**DIMANCHE 12 DÉCEMBRE - 14H, 16H & 18H**

CENTRE POMPIDOU-METZ

Belinda Annaloro & Sébastien Vial  
Spectacle jeunes publics et familles

**AUDITION DE VIOLONCELLE**

**LUNDI 13 DÉCEMBRE - 19H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Classe de J. Adolphe

**INITIATION À L'HISTOIRE DE L'ART DU XX<sup>e</sup> SIÈCLE : DADA**

**MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 19H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Conférence animée par L. le Bon directeur du Centre Pompidou-Metz, commissaire de l'exposition Dada (Centre Pompidou, 2005)



DIMANCHE 14 NOVEMBRE - 17H . ARSENAL

## 29<sup>e</sup> FESTIVAL JEUNES TALENTS

Pour sa 29<sup>e</sup> édition, l'ouverture du Festival Jeunes Talents aura lieu, dimanche 14 novembre à 17h, à l'Arsenal. Pour l'occasion, la pianiste **Yejin Gil** donnera un récital et interprétera les œuvres de **Liszt, Roussel, Dusapin, Chin et Messiaen**. Après avoir débuté ses études de piano à l'âge de 5 ans, elle se perfectionne à l'Université de Seoul avec **Hyung Bae Kim**, disciple de **Léon Fleisher** puis à la Folkwang Hochschule de Essen et la « Berlin Hans Eisler Academy of Music ». La musicienne est lauréate du prestigieux Concours International d'Orléans 2010.

Le Festival se poursuivra dimanche 6 février avec le récital de piano d'**Eric Artz** à la salle de l'Adagio à Thionville. Puis ce sera au tour de **Raphaël Sévère**, jeune clarinetiste vir-

tuose, de se produire sur la scène de l'Arsenal le 20 mars 2011. L'artiste est le plus jeune musicien jamais nommé « Révélation soliste instrumental » aux Victoires de la Musique Classique 2010. **Jonathan Fournel** donnera également un récital de piano ce même jour. Dimanche 8 mai, la salle du cinéma de Marly accueillera **Emilio Mecenero et Valérie Enckle Muthig** pour un récital de violon-piano. Pour clore cette 22<sup>e</sup> édition, l'Arsenal aura l'honneur d'accueillir, dimanche 22 mai, **Pierre Cavion** pour un récital de piano, ainsi que **Anaïs Lorentz et Michel Abreu Lopes** pour un duo saxophone-piano.

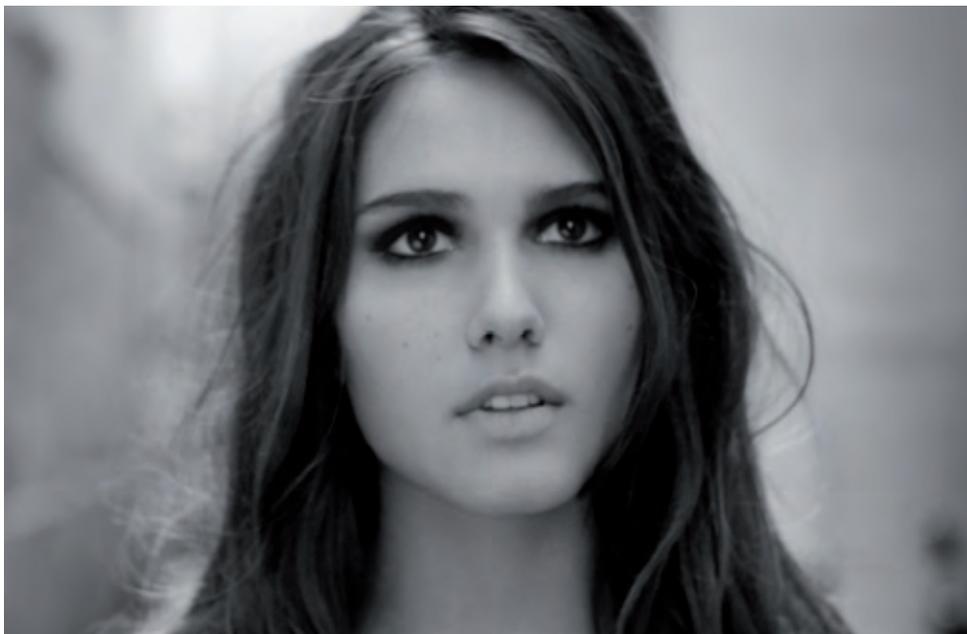
> Plus d'infos : [www.festivaljeunestalemts-metz57.fr](http://www.festivaljeunestalemts-metz57.fr)

SAMEDI 27 NOVEMBRE - 20H . LES TRINITAIRES

## JOYCE JONATHAN

Samedi 27 novembre, les Trinitaires accueilleront la jeune chanteuse **Joyce Jonathan**. Cette auteur-compositeur-interprète de 21 ans, déjà disque d'or, fut la première artiste féminine à émerger du label participatif « My Major Compagny ». Sa voix et ses chansons mélancoliques à base de guitare folk, de percussions et de touches de piano ont tout de suite séduit ses nombreux producteurs internautes. L'artiste a sorti son premier album réalisé par **Louis Bertignac** en janvier 2010 et connaît un véritable succès avec ses tubes « Pas besoin de toi » ou encore « Je ne sais pas » que le public se fera un plaisir d'apprécier le soir de son concert aux Trinitaires.

En coproduction avec Notice France.



**LE LIVRE DU MOIS****«Ce qui meurt en silence»**

Alex Nicolas, éditions Par Ailleurs

«La majesté de H., ce soir-là, lorsque nous la surprîmes le regard humide. Elle passait le creux de son poignet sous ses paupières.

L'une... Et puis l'autre... La voix serrée, une

inspiration: «Ce n'est rien!». Non rien du tout – juste une étoile qui n'avait pas encore de nom, qui vient d'arrêter sa course». Alex Nicolas est né et vit à Metz. L'écriture est survenue à côté de ses études en philosophie. «Ce qui meurt en silence» (éditions Par Ailleurs) est son premier livre. Un portrait sensible et délicat, parfois déchirant,

du temps qui passe. Au fil de souvenirs, de gestes et de parfums, il nous rappelle que la grâce est dans les détails. Une histoire d'amour, fallait-il le préciser, mais aux façons nouvelles. Si l'auteur a choisi dans ce texte de ne pas nous prendre par la main, c'est sans doute pour mieux nous bousculer. Chacun pourra néanmoins se retrouver dans cette langue simple, élégante, à fleur de peau, tant le geste est précis. Alex Nicolas a conçu entièrement la réalisation de son livre, du choix du papier à la mise en page, de l'impression des divers cahiers à leur couture manuelle. Derrière cet auteur, il y a la passion de l'objet, ce goût du «beau livre» pour mieux envelopper le texte.  
www.editions-parailleurs.fr.

**L'ÉCO-GESTE DU MOIS****Le chauffe-eau thermodynamique**

- Un chauffe-eau thermodynamique est un ballon de stockage associé à une pompe à chaleur (PAC; voir Metz Magazine de mai et juin 2010). Il permet de produire de l'eau chaude sanitaire et peut ainsi remplacer un chauffe-eau traditionnel.

- Fonctionnement: la PAC récupère la chaleur contenue dans l'air, augmente le niveau de température, puis cède la chaleur à l'eau sanitaire.

- Le chauffe-eau thermodynamique peut être installé dans le garage ou autres locaux non chauffés d'un volume supérieur à 20m<sup>3</sup>. Pour les pièces plus petites, comme les buanderies, l'ouverture vers une pièce adjacente devient nécessaire. Le système peut également puiser les calories de l'air extérieur ou être raccordé sur les conduits de ventilation.

- Une résistance électrique sert de système d'appoint.

> Espace INFO ÉNERGIE de Metz

144 route de Thionville

57050 Metz

Tél. : 03.87.50.82.21

Mail : eie.metz@orange.fr

N° AZUR Lorrain : 10 422 422

Du lundi au vendredi de 13h30 à 19h00

www.eie-lorraine.fr

**DU CÔTÉ DE L'ENVIRONNEMENT****Mieux chauffer les écoles!**

Le chauffage et l'éclairage des écoles coûtent chaque année plus d'un million d'euro à la Ville de Metz, soit près de 120€ par élève. Si un quart des bâtiments est alimenté par le réseau de chauffage urbain de l'UEM, les autres font appel à des énergies non-renouvelables, comme le fuel et le gaz. Pourtant il existe une énergie peu chère et non polluante: celle des économies d'énergie! Les possibilités ne manquent pas: portes ouvertes, lumière non éteinte, chauffage d'un bâtiment quand on utilise qu'une salle de réunion le soir, ou de sport le samedi... Et bien sûr, l'isolation des bâtiments. Le chantier des économies est vaste, plus encore qu'à la maison, car ici les acteurs sont multiples. La Municipalité va investir sur l'isolation des toitures, les doubles vitrages, la possibilité de chauffer des salles à des heures différentes, le suivi des consommations, etc. Un coût de 50 000€ par école

qui pourra être regagné en 10 ans en principe. Mais où trouver l'argent, maintenant? Si le gain est suffisant pour intéresser des investisseurs, on peut imaginer qu'un établissement financier intervienne, en partageant les gains, évidemment. Cela existe de plus en plus dans les établissements publics. Encore faut-il que des gestes individuels renforcent l'efficacité des travaux engagés. Une formation est nécessaire pour les personnels de service, les élèves, les enseignants; et les résultats seront mesurés en enregistrant les consommations. Finies les fenêtres entrouvertes en permanence, les portes mal fermées, les pièces vides surchauffées, les dépenses inutiles. Moins de gaspillage, c'est moins de dépenses et moins de pollution dans l'air de la ville.

S. RAMON

D'APRÈS DES DONNÉES DES SERVICES MUNICIPAUX



# Ça se passe près de chez vous...

## Illange

Marché aux puces, jeudi 11/11 de 7h à 17h.

## Courcelles-sur-Nied

Soirée comédie « Les Garçons coiffeurs par les Misters de l'Est », samedi 13/11 à 20h, salle Gabriel Hesse. Buvette, pâtisserie.

## Augny

Salon des vins et produits du terroir, organisé par le Rotary Club de Metz Pilâtre de Rozier, samedi 13/11 de 11h à 20h et dimanche 14/11 de 10h à 18h, à la Salle des Fêtes d'Augny. Les bénéfices seront reversés à l'association des chiens d'aveugles de Woippy

## Mécleuves

Marché de Noël, dimanche 14/11 de 10h à 18h.

## Rodalbe

Marché de Noël et du terroir, dimanche 14/11.

## Courcelles-sur-Nied

Spectacle Jeune Public: « Les contes de Sable » par la compagnie Nongé Sê, dimanche 14/11 à 15h. Tout public à

partir de 5 ans. Salle Gabriel Hesse. Entrée 5 euros. Goûter offert. Contact 06.77.17.39.21.

## Vitry-sur-Orne

Marché de Noël, samedi 20 et dimanche 21 novembre de 14h à 19h et de 10h à 18h, au centre socioculturel.

## Courcelles-sur-Nied

« Courcelles Etincelle » : Samedi 11 et dimanche 12/12, le village fête Noël dans la rue, église, grange et cour, garages des habitants, grenier. Samedi de 14h à 22h : défilé des lutins, cirque de rue, folklore, chorales, contes, concert. Dimanche de 11h à 18h : 11h course des Illuminés, 14h30 concert, spectacle musical, conte en musique, orgue de barbarie. Les deux jours, nombreux artisans, marché du terroir, Père Noël, coin des enfants, hotte des Restos du Cœur. Restauration sur place (soupe de pois, tartiflette, marrons, vin chaud). Espaces chauffés. Entrée libre et spectacles gratuits. Contact 03.87.64.55.60. [www.courcellessurnied.fr](http://www.courcellessurnied.fr).

Faites-nous part de l'actualité de votre commune en écrivant à la Direction de la Communication, 2 place d'Armes, 57000 Metz ou par courriel à l'adresse [metzmagazine@mairie-metz.fr](mailto:metzmagazine@mairie-metz.fr).

## NATURE

# Les dictons du jardin

« À la Sainte Catherine... », tout le monde connaît le dicton, mais en novembre d'autres dictons concernent le jardin. En voici un petit bouquet :

À la Saint Mathurin,

des fruits rouges, c'est la fin.

S'il neige à la Sainte-Sylvie, le laboureur rit.

À la Saint-Léonard, toute vermine part.

À la Saint-Ernest,

abats les pommes qu'il te reste.

À la Sainte-Théodore, fleurit le bouton d'or.

À la Saint-Léon, mets tes artichauts en monts.

Pluie de Saint Martin ne laisse ni chou, ni lin.

S'il pleut à la Sainte-Marguerite,

les noix seront rentrées bien vite.

À la Sainte-Cécile, si on plante des pois, ils deviennent comme des mâts.

À la Sainte-Cécile, chaque fève en fait mille.

À la Sainte-Flora plus rien ne fleurira.

À la Sainte-Catherine tout bois meurt ou prend racine.

Entre Cateline (Catherine) et Noué (Noël), tout est bon à planter.

À la Saint-Sosthème, il y a des chrysanthèmes.

ROMUALD DUDA



## LE SITE INTERNET DU MOIS

# www.preventionroutiere.asso.fr

Les festivités de fin d'année s'accompagnent d'une consommation importante d'alcool qui accroît les risques d'accidents de la route. L'Association Prévention Routière vient de lancer sa campagne de sensibilisation nationale « Pour les fêtes de fin d'année, le plus beau des cadeaux, c'est de rentrer en vie »,

afin d'alerter le public sur les risques de conduite après avoir consommé de l'alcool au volant. Elle propose à ce titre sur son site de nombreux conseils pour prévoir ses retours de soirées (idées reçues, bien s'organiser, les risques, etc). La page est directement accessible via le lien [www.rentreenvie.fr](http://www.rentreenvie.fr).

ÉMILIE GEORGE

[WWW.JEVEUXMETZ.COM](http://WWW.JEVEUXMETZ.COM)

# ELLE VOULAIT VRAIMENT CE POSTE À METZ...

Metz Métropole, de grands projets structurants,  
Un tissu économique dynamique,  
Des réseaux professionnels performants,  
Un territoire attractif à 82 mn de Paris, aux portes de l'Allemagne,  
de la Belgique et du Luxembourg,  
Une agence de développement économique à vos côtés.